叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 穿过基威诺(through Keeweenaw) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穿过基威诺(Through Keeweenaw)
第1/1页

[θruː] -
Through **Keeweenaw**
通过 -

穿过基威诺

[baɪ] [kiːθ] ['hɛni]
By **Keith** **Henney**
经过 基思 亨尼

作者：基思·亨尼

[freʃ] - ['wɔːtə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]
Fresh **-** **water** **superstition**
新鲜的 - 水 迷信

淡水迷信

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] ['skɪpə(r)] [keɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['kʌvəd] [pɪə(r)]
Even **before** **the** **new** **skipper** **came** **aboard** **the** **Chippewa** **in** **the** **flour** **-** **covered** **pier**
甚至 前 这 新的 船长 来了 船上 这 奇佩瓦 在 这 面粉 - 涵盖 码头
[ɪn] [suː'pɪəriə(r)] ,
in **Superior** **,**
在 优越的 ,

甚至在新船长登上停泊在苏必利尔湖面粉覆盖的码头上的"奇佩瓦"号之前，

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [trɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)] [trɪps] .
I **knew** **that** **this** **trip** **was** **not** **going** **to** **be** **like** **other** **trips** **.**
我 知道 那 这 旅行 曾是 不是 去 到 是 喜欢 其他 旅行 .

我知道这次旅行不会像以往的旅行那样。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] ['ɒpəreɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [aɪ]
During **all** **the** **seasons** **that** **I** **had** **been** **a** **radio** **operator** **on** **the** **Great** **Lakes** **I**
期间 全部 这 季节 那 我 有 到过 一个 收音机 操作员 在 这 伟大的 湖泊 我
[hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ə'baʊt] [hɪm] .
had **been** **hearing** **a** **strange** **tale** **about** **him** **.**
有 到过 听力 一个 奇怪的 故事 关于 他 .

在我担任五大湖区无线电操作员的那些年里，我一直听到关于他的一个奇怪的故事。

['ruːməz] , [laɪk] [leɪk] ['ɪri] [skwɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daɪ]
Rumors **,** **like** **Lake** **Erie** **squalls** **,** **are** **stirred** **up** **in** **a** **hurry** **,** **and** **usually** **die**
谣言 , 喜欢 湖 伊利 暴风雨 , 是 搅拌 向上 在 一个 匆忙 , 和 通常 死
[daʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] ,
down **as** **quickly** **,**
向下 作为 迅速地 ,

谣言就像伊利湖上的暴风雨一样，来得快去得也快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
but **this** **one** **was** **different** **.**
但 这 一 曾是 不同的 .

但这次的情况有所不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [daɪ] .
It **didn't** **die** **.**
它 没有 死 .

它没死。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

It	drifted	about	with	the	wind	from	one	end	of	the	Lakes	to	the	other	,
它	漂移	关于	和	这	风	从	一	结尾	的	这	湖泊	到	这	其他	,

它随风从湖的一端漂到湖的另一端，

[ænd; ənd] ['wɪndˌlaɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɜːst] [frɒm; frəm] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

and	windlike	,	it	came	first	from	one	direction	,	then	another	.
和	风	,	它	来了	第一的	从	一	方向	,	然后	其他	.

它像风一样，先是从一个方向吹来，然后又从另一个方向吹来。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst]

The	first	time	I	heard	it	was	one	fine	day	near	the	beginning	of	my	first
这	第一的	时间	我	听到	它	曾是	一	美好的	天	靠近	这	开始	的	我的	第一的

['sʌmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [leɪks] .

summer	on	the	Lakes	.
夏天	在	这	湖泊	.

我第一次听到这个消息是在我第一个夏天在湖区度过的开始不久的一个晴朗日子里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [leɪk] ['hjʊərən] [ə'hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [ænd; ənd]

We	had	been	coasting	down	Lake	Huron	ahead	of	a	stiff	breeze	and
我们	有	到过	滑行	向下	湖	休伦	前方	的	一个	僵硬的	微风	和

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [pɔːt] ['hjʊərən] .

were	about	to	enter	the	river	at	Port	Huron	.
是	关于	到	进入	这	河	在	港口	休伦	.

我们顺着强劲的微风，沿着休伦湖一路滑行，即将从休伦港进入河道。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɔːl] , [streɪt] [spruːs] [pəulz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['reɪdiəʊ] ['steɪʃ(ə)n]

My	eyes	were	on	the	tall	,	straight	spruce	poles	of	the	Canadian	radio	station
我的	眼睛	是	在	这	高的	,	直的	云杉	杆子	的	这	加拿大	收音机	车站

[æt; ət] ['sɑːniə] ,

at	Sarnia	,
在	萨尼亚	,

我的目光落在了萨尼亚加拿大广播电台高耸笔直的云杉木杆上。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [wɪtʃ] [gɑːdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

but	,	as	we	came	near	the	lightship	which	guards	the	entrance	of	the	river
但	,	作为	我们	来了	靠近	这	灯船	哪个	守卫	这	入口	的	这	河

,

,

,

但是，当我们靠近守卫河口的灯船时，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['mɑːkə(r)] [ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	noticed	a	marker	and	,	as	we	passed	it	,
我	注意到	一个	标记	和	,	作为	我们	通过了	它	,

我注意到一个路标，当我们经过它时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] .

I	thought	I	could	see	the	masts	of	a	ship	a	foot	or	two	under	water	.
我	想法	我	可以	看	这	桅杆	的	一个	船	一个	脚	或者	二	在下面	水	.

我好像能看到水下一两英尺处的船桅。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] — [aɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ,

I	could	not	be	sure	—	I	was	young	and	romantic	,
我	可以	不是	是	当然	—	我	曾是	年轻的	和	浪漫的	,

我当时无法确定——我年轻又浪漫。

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['meɪbi] [aɪ][wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] — [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ][nekst][taɪm][aɪ]

and	thought	maybe	I	was	imagining	things	—	and	so	the	next	time	I
和	想法	或许	我	曾是	想象	事物	—	和	所以	这	下一个	时间	我

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [aɪ] [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

had	a	chance	I	asked	the	chief	about	it	.
有	一个	机会	我	问	这	首席	关于	它	.

我当时想，也许是我自己想多了——所以下次有机会的时候，我就问了局长这件事。

“ [əʊ] , [jes] , ” [hi:; hɪ] [sed] .

“	Oh	,	yes	,	”	he	said	.
“	哦	,	是的	,	”	他	说	.

“哦，是的，”他说。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] ['hɜ:mən] ['mæs.tə.sən] [ðæt] [sæŋk][ɪn] [ðæt] [bɪg][nəʊ'vembə(r)] ['blɪzəd] [lɑ:st][jɪə(r)] .

“	That's	the	Herman	Masterson	that	sank	in	that	big	November	blizzard	last	year	.
“	那就是	这	赫尔曼	马斯特森	那	沉没	在	那	大的	十一月	暴风雪	最后的	年	.

“那是去年11月那场大暴雪中沉没的赫尔曼·马斯特森号。”

[ðə; ðɪ]['əʊldɪst] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪn] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ðen] .

The	oldest	captain	in	the	line	lost	his	grandson	then	.
这	最老	队长	在	这	线	丢失的	他的	孙子	然后	.

那一年，家族中最年长的船长失去了他的孙子。

[hi:; hɪ][hæd; həd] [ʃɪpt] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɔɪ] .

He	had	shipped	as	a	cabin	boy	.
他	有	已发货	作为	一个	舱	男生	.

他曾当过船舱服务员。

[hi:; hɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”

He	lost	his	wife	in	pretty	much	the	same	way	about	twenty	years	ago	.	”
他	丢失的	他的	妻子	在	漂亮的	很多	这	相同的	方式	关于	二十	年	前	.	”

大约二十年前，他以几乎相同的方式失去了妻子。

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] , [aɪ] [həʊp] , ” [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['seɪɪŋ] .

“	Not	in	the	same	place	,	I	hope	,	”	I	couldn't	help	saying	.
“	不是	在	这	相同的	地方	,	我	希望	,	”	我	不能	帮助	说	.

“希望你们不在同一个地方，”我忍不住说道。

“ [nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [west] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɔ:tɪdʒ] [leɪk] [kə'næl] [θru:]

“	No	,	she	was	lost	at	the	west	entrance	to	the	Portage	Lake	Canal	through
“	不	,	她	曾是	丢失的	在	这	西方	入口	到	这	波蒂奇	湖	运河	通过

-

Keeweenaw	.
-	.

“不，她是在基威诺半岛的波蒂奇湖运河西入口处迷路的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [waɪ] [əʊld][mæn]['trɪndər]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] ['skɪpə(r)][pv; əv][wʌn][pv; əv][ðə; ðɪ]

They	say	that's	why	old	man	Trinder	never	became	skipper	of	one	of	the
他们	说	那就是	为什么	老的	男人	特林德	绝不	成为	船长	的	一	的	这

['kʌmpəniz] ['pæsɪndʒə(r)][boʊts] — [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ðɪ][kə'næl][ə'gen] ,

company's	passenger	boats	—	he	didn't	want	to	go	near	the	canal	again	,
公司的	乘客	船	—	他	没有	想	到	去	靠近	这	运河	再次	,

他们说，这就是为什么老特林德始终没能成为公司客船船长的原因——他不想再靠近运河了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pækɪdʒ] ['kærɪəz] [doʊnt] [meɪk] [ðæt] ['pæsɪdʒ] .

and	our	package	carriers	don't	make	that	passage	.
和	我们的	包裹	承运人	不	制作	那	通道	.

我们的包裹递送员不会走那条路。

['trɪndər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['betsi] [bi:] .

Trinder	and	his	wife	were	sailing	the	old	Betsy	B	.
特林德	和	他的	妻子	是	帆船	这	老的	贝齐	B	.

特林德和他的妻子当时正驾驶着老旧的贝齐B号帆船。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ]

They	had	been	married	about	ten	years	,	but	this	was	their	first	voyage
他们	有	到过	已婚	关于	十	年	,	但	这	曾是	他们的	第一的	航程

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

他们结婚大约十年了，但这是他们第一次一起航行。

[ðə; ði][əʊld] ['betsi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [waɪl] ['trɪndər] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [west] ['entrəns]

The	old	Betsy	went	ashore	in	a	fog	while	Trinder	was	hunting	the	west	entrance
这	老的	贝齐	去	岸上	在	一个	多雾路段	尽管	特林德	曾是	打猎	这	西方	入口

[tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] .

to	the	canal	.
到	这	运河	.

老贝茜在雾中上岸了，而特林德正在寻找运河的西入口。

[ai] ['rekən] [hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][kwɪə(r)] .

I	reckon	he's	had	enough	to	make	him	queer	.
我	估计	他是	有	足够的	到	制作	他	酷儿	.

我觉得他受够了，都快变成同性恋了。

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][kwɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai]

"	I	asked	him	what	he	meant	by	queer	,	but	that	was	all	the	satisfaction	I
"	我	问	他	什么	他	意思是	经过	酷儿	,	但	那	曾是	全部	这	满意	我

[kʊd; kəd][get] ,

could	get	,
可以	得到	,

我问他"怪异"是什么意思，但我只能得到这样的答案。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [ai] [ɑːskt] ['evə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] .

and	no	one	else	I	asked	ever	said	anything	more	definite	.
和	不	一	别的	我	问	曾经	说	任何事物	更多的	定	.

我问过的其他人都没有给出更明确的答复。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['wiːknəs] ,

It	seemed	almost	as	if	they	didn't	want	to	betray	the	old	man's	weakness	,
它	似乎	几乎	作为	如果	他们	没有	想	到	背叛	这	老的	男人的	弱点	,

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

whatever	it	was	.
任何	它	曾是	.

他们似乎不愿暴露老人的弱点，无论是什么。

[ðeɪ] [dɪd] [ə'griː] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][kwɪə(r)] ,

They	did	agree	that	if	ever	a	man	had	had	enough	to	make	him	queer	,
他们	做过	同意	那	如果	曾经	一个	男人	有	有	足够的	到	制作	他	酷儿	,

他们一致认为，如果一个人受够了某些事情以至于变成了同性恋，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] ['kæptɪn] ['trɪndər] .

it	was	old	Captain	Trinder	.
它	曾是	老的	队长	特林德	.

是老特林德船长。

[tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][waɪf][ɪn] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['skuːnə(r)] [ɒn][ðeə(r)][fɜːst][trɪp] [tə'geðə(r)] ,

To	lose	a	wife	in	Lake	Superior	on	his	own	schooner	on	their	first	trip	together	,
到	失去	一个	妻子	在	湖	优越的	在	他的	自己的	大篷车	在	他们的	第一的	旅行	一起	,

在他们第一次一起乘帆船出海旅行时，妻子在苏必利尔湖上丧生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪn]['hjʊərən] ,

and	to	lose	his	grandson	in	Huron	,
和	到	失去	他的	孙子	在	休伦	,

并在休伦失去了他的孙子。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ][kləʊz][tuː; tə][lænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swʌm] [əˈʃɔː(r)] [ɪf]

and	both	of	them	so	close	to	land	they	could	have	swum	ashore	if
和	两个都	的	他们	所以	关闭	到	土地	他们	可以	有	游泳	岸上	如果

[ðə; ðiˈ] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)] ,

the	weather	had	been	clear	,
这	天气	有	到过	清除	,

而且他们俩离岸边都很近，如果天气晴朗的话，完全可以游到岸边。

[wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌnˈhɪndʒ] [ˈeni] [mæn] .

was	enough	to	unhinge	any	man	.
曾是	足够的	到	拉开	任何	男人	.

足以让任何一个男人精神崩溃。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][men] [laɪkt] [hɪm] .

In	spite	of	it	his	men	liked	him	.
在	尽管如此	的	它	他的	男人	喜欢	他	.

尽管如此，他的部下还是很喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ˈseɪlə(r)] .

He	was	a	straightforward	sailor	.
他	曾是	一个	直截了当	水手	.

他是个为人坦率的水手。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [laɪts] [frɒm; frəm] [pɔːt] [ˈkoʊlbɔːrn][tuː; tə] [tuː] [ˈhɑːbəz] .

He	knew	his	lights	from	Port	Colborne	to	Two	Harbors	.
他	知道	他的	灯	从	港口	科尔伯恩	到	二	港口	.

从科尔伯恩港到双港，他都熟悉沿途的灯光。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [draɪv][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] .

He	did	not	drive	his	men	,	and	his	company	trusted	him	.
他	做过	不是	驾驶	他的	男人	,	和	他的	公司	可信	他	.

他并不强迫部下，他的部下也信任他。

[lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

Long	ago	,	if	he	had	cared	for	it	,
长的	前	,	如果	他	有	关心	为了	它	,

很久以前，如果他曾经在乎过它的话，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ˈpæsɪndʒə(r)] [rʌnz] .

he	might	have	been	given	one	of	the	passenger	runs	.
他	可能	有	到过	给定	一	的	这	乘客	跑步	.

他可能被安排执行一次客运任务。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][duː; də][ðə; ðiˈ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [fɔː(r); fə(r)]

And	now	he	was	about	to	do	the	thing	he	had	dreaded	for
和	现在	他	曾是	关于	到	做	这	事物	他	有	令人恐惧的	为了

['meni] [jˈiəz] ,

many	years	,
许多	年	,

而现在，他即将去做他多年来一直害怕的事情。

[ðə; ðiˈ] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][æmˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiˈ]['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] ['skɪpə(r)] .

the	thing	that	was	the	ambition	of	all	the	other	company	skippers	.
这	事物	那	曾是	这	志向	的	全部	这	其他	公司	船长	.

这也是其他所有公司船长的共同梦想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kræk] ['pæsɪndʒə(r)] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˈ][trɪp]

He	was	to	take	charge	of	their	crack	passenger	boat	for	the	trip
他	曾是	到	拿	收费	的	他们的	裂缝	乘客	船	为了	这	旅行

[frɒm; frəm][suːˈpɪəriə(r)][ænd; ənd] [dəˈluːθ] [daʊn] [tuː; tə]['bʌfələʊ] .

from	Superior	and	Duluth	down	to	Buffalo	.
从	优越的	和	德卢斯	向下	到	水牛	.

他将负责驾驶他们那艘性能卓越的客船，从苏必利尔和德卢斯一路南下到布法罗。

[wʌns] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [lɒst] .

Once	more	he	was	to	go	through	the	river	where	his	wife	was	lost	.
一次	更多的	他	曾是	到	去	通过	这	河	在哪里	他的	妻子	曾是	丢失的	.

他又一次要穿过妻子失踪的那条河。

[wʌns] [mɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [pɑ:s] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛvɪn] - ['laɪnz] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt]

Once	more	he	was	to	pass	within	a	heavin	'	line's	length	of	the	spot
一次	更多的	他	曾是	到	经过	之内	一个	赫文	-	线	长度	的	这	点

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['mæs.tə.sən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wen] [ʃi:; ʃi]

where	his	grandson	followed	the	plunging	Masterson	to	the	bottom	when	she
在哪里	他的	孙子	随后	这	骤降	马斯特森	到	这	底部	什么时候	她

[tɜ:nd] ['tɜ:t(ə)l] .

turned	turtle	.
转向	龟	.

他再次从离他孙子当年跟随翻覆的马斯特森号沉入海底的地方不到一米远的地方经过。

['kæptɪn] ['trɪndər] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [kwɪə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ə'bɔ:d] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [su:'pɪərɪə(r)]

Captain	Trinder	certainly	did	not	look	queer	as	he	came	aboard	that	day	in	Superior
队长	特林德	当然	做过	不是	看	酷儿	作为	他	来了	船上	那	天	在	优越的

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [bægz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] .

while	we	were	taking	on	the	last	few	bags	of	flour	.
尽管	我们	是	采取	在	这	最后的	很少	包	的	面粉	.

那天我们在苏必利尔港装载最后几袋面粉时，特林德船长登船，他看起来一点也不古怪。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [greɪt] [leɪks] ['skɪpə(r)] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	was	a	typical	Great	Lakes	skipper	,	tall	and	straight	in	spite	of	his
他	曾是	一个	典型的	伟大的	湖泊	船长	,	高的	和	直的	在	尽管如此	的	他的

['sɪksti] [j'iəz] .

sixty	years	.
六十	年	.

他是一位典型的五大湖区船长，尽管已经六十岁了，身材高大挺拔。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [dɒg] [hu:] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [greɪt] [leɪks] ['wɔ:təz]

He	looked	like	an	old	dog	who	had	held	the	bones	of	all	Great	Lakes	waters
他	看起来	喜欢	一个	老的	狗	WHO	有	握住	这	骨头	的	全部	伟大的	湖泊	水

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['meni] [taɪmz] ,

in	his	teeth	many	times	,
在	他的	牙齿	许多	时代	,

他看起来像一条老狗，嘴里叼过五大湖所有水域的骨头好多次。

[ænd; ənd] [hu:] [nju:] [wɒt] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['mɛriz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzəd] .

and	who	knew	what	the	St	.	Mary's	was	like	in	a	blizzard	.
和	WHO	知道	什么	这	英石	.	玛丽的	曾是	喜欢	在	一个	暴风雪	.

谁知道圣玛丽教堂在暴风雪中会是什么样子呢?

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [də'lu:θ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] ['ju:ʒuəl] ['ʃedju:l] , [hæd; həd]

We	had	arrived	in	Duluth	the	day	before	on	our	usual	schedule	,	had
我们	有	到达的	在	德卢斯	这	天	前	在	我们的	通常	日程	,	有

[dʌmpt] [ə'ʃɔ:(r)] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

dumped	ashore	the	passengers	,
丢弃	岸上	这	乘客	,

我们前一天按原计划抵达德卢斯，并让乘客们下了船。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] [pɑ:k] .

some	of	whom	were	on	their	way	to	the	Yellowstone	Park	.
一些	的	谁	是	在	他们的	方式	到	这	黄石公园	公园	.

他们中有些人正前往黄石公园。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] [ɒn][ðə; ði] “ ['greɪtɪst] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]['wɔːtə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]

Others	were	on	a	round	trip	on	the	“	greatest	inland	water	voyage	of
其他的	是	在	一个	圆形的	旅行	在	这	“	最	内陆	水	航程	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

其他人则在进行“世界上最伟大的内河航行”的往返之旅。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [sent][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['iːstən] ['mægəziːnz] .

”	as	it	was	put	in	the	advertisements	sent	to	the	big	eastern	magazines	.
”	作为	它	曾是	放	在	这	广告	发送	到	这	大的	东	杂志	.

就像寄给东方各大杂志的广告里写的那样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wiː; wi] [krɒst] [tuː; tə][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]

As	soon	as	we	got	rid	of	the	passengers	we	crossed	to	Superior	to
作为	很快	作为	我们	得到	摆脱	的	这	乘客	我们	交叉	到	优越的	到

[teɪk] [ɒn]['aʊə(r)]['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] [daʊn] .

take	on	our	cargo	for	the	trip	down	.
拿	在	我们的	货物	为了	这	旅行	向下	.

我们卸下乘客后，就前往苏必利尔湖装载货物，准备南下。

[θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] , [ðə; ði]['skɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [bæk] [ə'krɒs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Three	hours	before	sailing	,	the	skipper	had	been	carried	back	across	into	a
三	小时	前	帆船	,	这	船长	有	到过	携带	后退	穿过	进入	一个

['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [də'luːθ] .

hospital	in	Duluth	.
医院	在	德卢斯	.

启航前三个小时，船长被送回了德卢斯的一家医院。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] .

We	had	to	have	a	new	master	.
我们	有	到	有	一个	新的	掌握	.

我们必须换个主人。

['fɔːtʃənətli] - ['kæriə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [pɔːt] .

Fortunately	Trinder's	carrier	was	in	port	.
幸运的是	-	载体	曾是	在	港口	.

幸运的是，特林德的航母当时正在港口。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [stiːm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][səʊ]['trɪndər] [brɔːt]

No	one	else	was	within	a	day's	steam	of	us	,	and	so	Trinder	brought
不	一	别的	曾是	之内	一个	天	蒸汽	的	我们	,	和	所以	特林德	带来

[hɪm'self] [ə'bɔːd] .

himself	aboard	.
他自己	船上	.

在我们一天航程之内没有其他人，所以特林德自己上了船。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][lɑːst]['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [gæŋ] [hæd; həd]

By	the	time	the	last	passenger	had	come	on	and	the	black	gang	had
经过	这	时间	这	最后的	乘客	有	来	在	和	这	黑色的	帮派	有

['hɔɪstɪd] [ðeə(r)] [ə'lɒtmənt] [ɒv; əv][aɪs][ʌp][ðə; ði]['ɑːftə(r)] [deks] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [aɪs]['bɒksɪz]

hoisted	their	allotment	of	ice	up	the	after	decks	and	into	the	galley	ice	boxes
吊起	他们的	分配	的	冰	向上	这	后	甲板	和	进入	这	厨房	冰	盒子

[fɔː(r); fə(r)] [aɪst] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stʌf] [ðə; ði]['fænsi] ['pæsndʒər] [mait] [niːd] ,

for	iced	water	and	tea	and	other	stuff	the	fancy	passengers	might	need	,
为了	冰镇	水	和	茶	和	其他	东西	这	想要	乘客	可能	需要	,

当最后一名乘客登船，黑帮成员将他们分到的冰块吊到后甲板，放入厨房的冰柜里，用来制作冰水、茶水以及其他一些讲究的乘客可能需要的东西时，

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,

the	wind	had	chased	the	last	of	the	high	,
这	风	有	追逐	这	最后的	的	这	高的	,

风把最后一丝高气压也吹走了。

[waɪt] ['kjuːmjələs][klaʊdz] [ə'weɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [blæk] [wʌnz][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

white	cumulus	clouds	away	and	had	brought	up	black	ones	in	their	place	.
白色的	积云	云	离开	和	有	带来	向上	黑色的	一个	在	他们的	地方	.

白色积云散去，取而代之的是黑色积云。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [tuː; tə]

The	wind	came	off	the	lake	at	such	an	angle	that	the	narrow	entrance	to
这	风	来了	离开	这	湖	在	这样的	一个	角度	那	这	狭窄的	入口	到

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['əʊpənɪŋ][tuː; tə][hɪt] ,

the	harbor	was	a	most	difficult	opening	to	hit	,
这	港口	曾是	一个	最多	难的	开幕	到	打	,

风从湖面吹来，角度很刁钻，使得通往港口的狭窄入口成为最难击中的入口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [brəʊk][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [spɪt] [ðæt] [kə'nekts] [də'luːθ] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] [wɪð]

and	the	waves	broke	on	the	long	spit	that	connects	Duluth	and	Superior	with
和	这	波浪	打破	在	这	长的	吐	那	连接	德卢斯	和	优越的	和

['vɪʃəs] [snæps] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] [sə'steɪnd] [ænd; ənd]['haɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv]

vicious	snaps	that	seemed	to	punctuate	the	more	sustained	and	higher	notes	of
恶毒	快照	那	似乎	到	圈点	这	更多的	持续	和	更高	笔记	的

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

海浪拍打着连接德卢斯和苏必利尔的长沙嘴，发出猛烈的拍击声，仿佛在持续不断的、高亢的风声中打着节拍。

[ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]['æŋgri] [west] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

The	sun	went	down	in	a	black	and	angry	west	,	the	whistle	blew	its	departure
这	太阳	去	向下	在	一个	黑色的	和	生气的	西方	,	这	哨	吹	它是	离开

[blɑːst] ,

blast	,
爆炸	,

太阳在漆黑而愤怒的西方落下，汽笛吹响了离别的号角。

[ðə; ði] [nʌn] - [tuː] - [gʊd] ['ɔːkɪstrə] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [breɪv] [eə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bækt] [aʊt]

the	none	-	too	-	good	orchestra	struck	up	a	brave	air	,	and	we	backed	out
这	没有任何	-	也	-	好的	乐队	击	向上	一个	勇敢的	空气	,	和	我们	支持的	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ['wɔːtəz] .

into	the	harbor	waters	.
进入	这	港口	水	.

那支水平一般的乐队奏起了一首气势磅礴的曲子，我们便倒车驶入了港口水域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [naɪt] ,

It	was	a	mean	night	,
它	曾是	一个	意思是	夜晚	,

那晚真是糟糕透了。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːədz] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ['ɑːnsərɪŋ] [belz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	I	knew	that	the	steward's	boys	would	be	busy	answering	bells	from	the
和	我	知道	那	这	管家的	男孩们	会	是	忙碌的	回答	铃铛	从	这

['pæsndʒər] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

passengers	before	an	hour	was	over	.
乘客	前	一个	小时	曾是	超过	.

我知道不到一个小时，乘务员的小伙子们就会忙着回应乘客们的呼叫铃声了。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] ,

I	stood	below	the	bridge	deck	,
我	站立	以下	这	桥	甲板	,

我站在桥面下方，

[ˈglɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈrəʊstɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈsmeli] [suːˈpɪəriə(r)][slɪp] ,

glorying	in	the	coolness	of	the	day	after	roasting	in	our	smelly	Superior	slip	,
荣耀	在	这	凉爽	的	这	天	后	烘焙	在	我们的	臭	优越的	滑	,

在汗臭熏天的Superior睡衣里烤了一整夜之后，我们终于可以享受清凉的一天了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][get][ðə; ði] [fʊl] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bækt] [aʊt]

and	did	not	get	the	full	thrust	of	the	wind	until	the	captain	had	backed	out
和	做过	不是	得到	这	满的	推力	的	这	风	直到	这	队长	有	支持的	出去

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] - [nəʊz] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈtræv(ə)lɪŋ] [brɪdʒ]

into	the	harbor	and	turned	the	Chippewa's	nose	toward	the	tiny	traveling	bridge
进入	这	港口	和	转向	这	-	鼻子	朝向	这	微小的	旅行	桥

[ðæt] [ˈkæriz] [pəˈdestriənz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][kʌt] .

that	carries	pedestrians	across	the	cut	.
那	携带	行人	穿过	这	切	.

直到船长把船倒进港口，把"奇佩瓦号"的船头转向那座载着行人穿过水道的小型移动桥时，才感受到风的全部推力。

[ðen] [aɪ] [njuː] [ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈmænə(r)] — [ˈwaɪələs] [ˈɒpəreɪtə(r)s][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti]

Then	I	knew	in	an	idle	manner	—	wireless	operators	don't	take	much	responsibility
然后	我	知道	在	一个	闲置的	方式	—	无线的	运营商	不	拿	很多	责任

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [mait] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈpəʊkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps]

for	such	things	—	that	the	old	man	might	have	trouble	in	poking	the	ship's
为了	这样的	事物	—	那	这	老的	男人	可能	有	麻烦	在	戳	这	船的

[nəʊz] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [bɪˈjɒnd] .

nose	out	into	the	black	night	beyond	.
鼻子	出去	进入	这	黑色的	夜晚	超过	.

然后我漫不经心地意识到——无线电操作员对这类事情不太负责——这位老人可能很难把船头探出漆黑的夜空。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [blʌnt] - [nəʊzd] [ɔː(r)][ˈkæriə(r)]

Just	as	we	were	about	to	make	the	opening	,	a	blunt	-	nosed	ore	carrier
只是	作为	我们	是	关于	到	制作	这	开幕	,	一个	钝	-	鼻子	矿石	载体

,

,

,

正当我们准备打开舱门时，一艘钝头矿石运输船，

[fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [həʊv][ɪn] [saɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈswɪftli] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

far	down	in	the	water	,	hove	in	sight	,	coming	up	swiftly	with	the	wind	on	her
远的	向下	在	这	水	,	霍夫	在	视线	,	未来	向上	迅速地	和	这	风	在	她

[bæk] .

back	.
后退	.

在水深处，船头停泊在视线范围内，顺着风迅速上升。

[ʃiː; ʃi] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʌsk][ˈɪntuː][ˈkwaɪətə(r)] [ˈwɔːtəz] ,

She	headed	for	the	opening	to	get	out	of	the	dusk	into	quieter	waters	,
她	标题	为了	这	开幕	到	得到	出去	的	这	黄昏	进入	更安静	水	,

她朝着水面开阔处走去，想离开昏暗的光线，进入更平静的水域。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈtrɪndər][frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

just	in	time	to	prevent	Trinder	from	making	it	.
只是	在	时间	到	防止	特林德	从	制作	它	.

及时阻止了特林德的行动。

[hiː; hi] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvɜːs] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd]

He	rang	down	the	engines	and	then	called	for	reverse	so	that	we	would
他	响铃	向下	这	发动机	和	然后	称为	为了	撤销	所以	那	我们	会

[biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [tɪn] [stæk] .

be	out	of	the	way	of	the	“	tin	stack	.
是	出去	的	这	方式	的	这	“	锡	堆	.

他关掉了引擎，然后命令倒车，以便我们能够避开"铁皮烟囱"。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌbəli] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [eɪmd]

”	When	she	got	through	in	her	lubberly	manner	,	the	Chippewa	was	again	aimed
”	什么时候	她	得到	通过	在	她	笨拙地	方式	,	这	奇佩瓦	曾是	再次	旨在

[æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,

at	the	opening	,
在	这	开幕	,

“当她笨拙地开口后，奇佩瓦人再次瞄准了入口。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [wiː; wi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][paɪl][ʌp][ɒn]

but	this	time	the	wind	carried	her	so	far	off	we	threatened	to	pile	up	on
但	这	时间	这	风	携带	她	所以	远的	离开	我们	威胁	到	桩	向上	在

[ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] .

the	breakwater	.
这	防波堤	.

但这一次，风把她吹得太远了，我们差点儿就撞到防波堤上了。

[ðə; ði]['skɪpə(r)] [ə'gen] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vɜːs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bækt] [aʊt][ænd; ənd][traɪd] [ə'gen] .

The	skipper	again	rang	for	reverse	,	and	we	backed	out	and	tried	again	.
这	船长	再次	响铃	为了	撤销	,	和	我们	支持的	出去	和	尝试	再次	.

船长再次下令倒车，我们倒车后又试了一次。

[aɪ][rɪ'membə(r)][hɪm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv]

I	remember	him	facing	the	wind	and	trying	,	I	suppose	,	to	get	the	feel	of
我	记住	他	面向	这	风	和	尝试	,	我	认为	,	到	得到	这	感觉	的

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

his	ship	.
他的	船	.

我记得他迎着风，我想，他是在努力感受他的船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hevɪə] ['ves(ə)lz] ,

He	was	used	to	heavier	vessels	,
他	曾是	用过的	到	较重	船只	,

他以前开过更重的船。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst][trɪp] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz][nɒt] ['stɑrtɪŋ]

and	his	first	trip	out	with	a	boatload	of	passengers	was	not	starting
和	他的	第一的	旅行	出去	和	一个	满载	的	乘客	曾是	不是	开始

[ɔː'spɪʃəsli] .

auspiciously	.
吉利地	.

他第一次载着满载乘客的船出海，开局并不顺利。

[hiː; hi] [hiːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [rɪ'vɜːst] [ðə; ði]['endʒɪnz] ['sləʊli] ,

He	heaved	over	the	anchor	,	reversed	the	engines	slowly	,
他	喘息	超过	这	锚	,	反转	这	发动机	缓慢地	,

他抛锚停船，缓缓倒车启动引擎。

['pʊlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hʊk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [streɪt]

pulling	against	the	hook	until	the	nose	of	the	Chippewa	was	pointed	straight
拉	反对	这	钩	直到	这	鼻子	的	这	奇佩瓦	曾是	尖	直的

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kʌt] .

at	the	center	of	the	cut	.
在	这	中心	的	这	切	.

用力拉钩，直到奇佩瓦鱼的鼻子直指切口的中心。

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [spiːd] [ə'hed] ,

At	the	proper	moment	he	called	for	half	speed	ahead	,
在	这	恰当的	片刻	他	称为	为了	一半	速度	前方	,

在合适的时机，他下令将速度减半。

[ðə; ði] [dek] [gæŋ] [tɜːnd] [stiːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['æŋkə(r)] [wɪntʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [keɪm]

the	deck	gang	turned	steam	into	the	anchor	winch	,	and	as	the	chain	came
这	甲板	帮派	转向	蒸汽	进入	这	锚	绞盘	,	和	作为	这	链	来了

['sləʊli] [ə'bɔːd] ,

slowly	aboard	,
缓慢地	船上	,

甲板上的工作人员将蒸汽输送到锚机，锚链缓缓地被拉上船。

[ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] [iːzd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][suː'pɪəriə(r)] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][baɪ]

the	Chippewa	eased	out	into	the	open	Superior	waters	which	the	wind	had	by
这	奇佩瓦	缓解	出去	进入	这	打开	优越的	水	哪个	这	风	有	经过

[ðɪs] [taɪm] [læʃt] ['ɪntuː]['fjʊəri] .

this	time	lashed	into	fury	.
这	时间	鞭打	进入	愤怒	.

奇佩瓦号缓缓驶入开阔的苏必利尔湖，此时狂风已肆虐湖面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [mə'nuːvə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kwɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	neat	maneuver	,	but	there	was	nothing	queer	about	it	.
它	曾是	一个	整洁的	演习	,	但	那里	曾是	没有什么	酷儿	关于	它	.

这是一个巧妙的策略，但其中并没有什么奇怪之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪt] ['siːmənʃɪp] ,

It	was	straight	seamanship	,
它	曾是	直的	航海术	,

这是纯粹的航海技术。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːsti]['prɒbləm][hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] [æz; əz][ə'nʌðə(r)] ['skɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	a	nasty	problem	had	been	solved	as	another	skipper	in	the	same
和	一个	可恶的	问题	有	到过	已解决	作为	其他	船长	在	这	相同的

[pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] .

position	might	have	solved	it	.
位置	可能	有	已解决	它	.

一个棘手的问题就这样解决了，就像其他处境相同的船长可能解决的那样。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [lɑːft] [ænd; ənd] ['mɑːvəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [trɪp] [aʊt] .

The	passengers	laughed	and	marveled	,	thinking	this	a	part	of	every	trip	out	.
这	乘客	笑了	和	惊叹	,	思维	这	一个	部分	的	每一个	旅行	出去	.

乘客们又笑又惊叹，认为这是每次旅行的一部分。

[ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [suː'pɪəriə(r)]['roʊlərz] [suːn] [drəʊv] [məʊst][ɒv; əv]

The	pitching	of	the	ship	in	the	long	Superior	rollers	soon	drove	most	of
这	投球	的	这	船	在	这	长的	优越的	滚筒	很快	驾驶	最多	的

[ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] ,

them	below	,
他们	以下	,

苏必利尔湖漫长的涌浪中，船身剧烈摇晃，很快将他们中的大多数人甩到了水下。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːl] [ɔː(r)] [tuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [dek] ,

and	after	a	whirl	or	two	around	the	boat	deck	,
和	后	一个	旋转	或者	二	大约	这	船	甲板	,

在船甲板上转了一两圈之后，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['kæbɪn][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - [tuː; tə] -

I	went	to	the	radio	cabin	to	fill	out	what	remained	of	the	six	-	to	-
我	去	到	这	收音机	舱	到	充满	出去	什么	剩余	的	这	六	-	到	-

[twelv] [wɒtʃ] .

twelve	watch	.
十二	手表	.

我去了无线电室，接替剩下的六点到十二点的值班。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃˈæləʊɐ] [ˈwɔːtəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈwestən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	we	got	away	from	the	shallower	waters	near	the	western	end	of	the
什么时候	我们	得到	离开	从	这	较浅	水	靠近	这	西	结尾	的	这

[leɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ˈroʊlərz] [ˈkwaiətid] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [lɒŋ] [swelz] [ðæt] [mɑːk] [diːp] [ˈwɔːtə(r)] .

lake	the	surface	rollers	quieted	down	into	those	long	swells	that	mark	deep	water	.
湖	这	表面	滚筒	安静	向下	进入	那些	长的	涌浪	那	标记	深的	水	.

当我们离开湖西端附近的浅水区时，水面上的波浪就平静下来，变成了标志着深水区的长波浪。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['stedi] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [hiːv] [ænd; ənd] [fɔːl] [ðæt]

The	ship	steadied	herself	and	assumed	a	comfortable	heave	and	fall	that
这	船	稳定	她自己	和	假定	一个	舒服的	举	和	落下	那

[wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˈʌðəwaɪz] .

was	pleasant	rather	than	otherwise	.
曾是	令人愉快的	相当	比	否则	.

船身稳定下来，呈现出一种舒适的起伏姿态，令人愉悦而非不适。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɒpəreɪtə(r)] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] [twelv] - [tuː; tə] - [sɪks] [wɒtʃ] ,

I	sent	the	second	operator	to	bed	to	wait	his	twelve	-	to	-	six	watch	,
我	发送	这	第二	操作员	到	床	到	等待	他的	十二	-	到	-	六	手表	,

我让第二个操作员去睡觉，等他值十二点到六点的班。

[ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [maɪˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪəfəʊnz] [ɒn] [maɪ] [hed] .

and	settled	myself	into	the	chair	with	the	earphones	on	my	head	.
和	定居	我	进入	这	椅子	和	这	耳机	在	我的	头	.

我戴上耳机，在椅子上安顿下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] [ˈstætɪk] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn] ,

There	was	the	usual	amount	of	July	static	rolling	in	,
那里	曾是	这	通常	数量	的	七月	静止的	滚动	在	,

七月份常见的各种杂音又来了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [læk] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəʊ] [ˈtræfɪk] [tuː; tə] [ˈbɒðə(r)] [maɪ] [ɪəz] .

and	the	usual	lack	of	radio	traffic	to	bother	my	ears	.
和	这	通常	缺少	的	收音机	交通	到	打扰	我的	耳朵	.

而且，平时没有广播节目打扰我的耳朵。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [dəˈluːθ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɑːsk] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [nɪə(r)] [ðə; ði]

I	heard	the	Duluth	station	ask	some	one	what	the	weather	was	like	near	the
我	听到	这	德卢斯	车站	问	一些	一	什么	这	天气	曾是	喜欢	靠近	这

[əˈpɔsəlz] .

Apostles	.
使徒们	.

我听到德卢斯电台问某人使徒岩附近的天气情况如何。

[tuː] [kəˈneɪdiənz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [pɔːt] [ˈɑːθə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,

Two	Canadians	on	their	way	to	Port	Arthur	passed	the	time	of	day	,
二	加拿大人	在	他们的	方式	到	港口	亚瑟	通过了	这	时间	的	天	,

两名前往亚瑟港的加拿大人互相问候了几句。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] .

and	that	was	about	all	.
和	那	曾是	关于	全部	.

事情大概就是这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [ten] [əˈklɑːk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

It	was	around	ten	o'clock	that	there	was	a	tap	on	the	door	.
它	曾是	大约	十	点钟	那	那里	曾是	一个	轻敲	在	这	门	.

大约十点钟的时候，有人敲门。

[ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈpæsɪndʒə(r)] [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

Expecting	some	curious	passenger	I	answered	without	much	enthusiasm	.
期待	一些	好奇的	乘客	我	回答	没有	很多	热情	.

以为会有好奇的乘客，我回答得并不热情。

“ [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
“ **Do** **you** **mind** **if** **I** **come** **in** **?**
“ 做 你 头脑 如果 我 来 在 ?

请问我可以进来吗?

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈtrɪndər] .
” **It** **was** **Captain** **Trinder** **.**
” 它 曾是 队长 特林德 .

是特林德船长。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] , [pliːz] [duː; də] , ” [ænd; ənd][aɪ][ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
“ **Not** **at** **all** **,** **sir** **,** **please** **do** **,** **”** **and** **I** **scrambled** **to** **my** **feet** **.**
“ 不是 在 全部 , 先生 , 请 做 , ” 和 我 打乱 到 我的 脚 .

“当然可以，先生，请您这样做，”我赶紧站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] , [aɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][pəˈlaɪt] .
It **was** **unusual** **,** **I** **thought** **,** **for** **a** **captain** **to** **be** **so** **polite** **.**
它 曾是 异常 , 我 想法 , 为了 一个 队长 到 是 所以 有礼貌的 .

我觉得，船长如此有礼貌真是不同寻常。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lʊkt]
He **sat** **down** **in** **the** **dilapidated** **chair** **that** **had** **once** **had** **arms** **and** **looked**
他 卫星 向下 在 这 破旧的 椅子 那 有 一次 有 武器 和 看起来
[ˈkjʊəriəsli] [əˈbaʊt] .
curiously **about** **.**
奇怪的是 关于 .

他坐在那把破旧的、曾经有扶手的椅子上，好奇地环顾四周。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][bɪˈfɔː(r)] .
I **realized** **that** **he** **had** **never** **seen** **a** **radio** **before** **.**
我 已实现 那 他 有 绝不 已见 一个 收音机 前 .

我意识到他以前从未见过收音机。

[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ˈfreɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈwaɪələs] [ɪˈkwɪpmənt] — [ðə; ði]
The **package** **freighters** **were** **not** **compelled** **to** **carry** **wireless** **equipment** **—** **the**
这 包裹 货轮 是 不是 被迫 到 携带 无线的 设备 — 这
[fjuː] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][ˈɒpəreɪtə(r)][gɒt] [plʌs] [ðə; ði][ˈrent(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [wɒz; wəz]
few **dollars** **a** **month** **the** **operator** **got** **plus** **the** **rental** **of** **the** **apparatus** **was**
很少 美元 一个 月 这 操作员 得到 加 这 租赁 的 这 设备 曾是
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [frɒm; frəm] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˈskɪpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
enough **to** **prevent** **the** **company** **from** **furnishing** **their** **skippers** **with** **them** **.**
足够的 到 防止 这 公司 从 家具 他们的 船长 和 他们 .

包裹货轮没有义务携带无线电设备——运营商每月获得的几美元加上设备的租赁费用，足以阻止公司为船长提供这些设备。

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [siːm] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
The **old** **man** **did** **not** **seem** **comfortable** **.**
这 老的 男人 做过 不是 似乎 舒服的 .

老人看起来不太舒服。

[aɪ] [gest] [ðæt][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][wɔː(r)] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I **guessed** **that** **the** **clothes** **he** **wore** **now** **were** **not** **those** **in** **which** **he**
我 猜对了 那 这 衣服 他 穿着 现在 是 不是 那些 在 哪个 他
[kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [boʊts] .
commanded **the** **package** **boats** **.**
命令 这 包裹 船 .

我猜想他现在穿的衣服和他指挥运输船时穿的衣服不一样。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [kwaɪt][æt; ət][həʊm] .
He **wasn't** **quite** **at** **home** **.**
他 不是 相当 在 家 .

他感觉不太自在。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊld][mæn] , [ai] [θɔːt] ,

But	he	was	a	kind	old	man	,	I	thought	,
但	他	曾是	一个	种类	老的	男人	，	我	想法	，

但我认为他是一位和蔼的老人。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	I	could	talk	to	him	without	any	feeling	of	self	-	consciousness	because
和	我	可以	讲话	到	他	没有	任何	感觉	的	自己	-	意识	因为

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

I	was	in	the	presence	of	a	superior	officer	.
我	曾是	在	这	在场	的	一个	优越的	官	.

因为在场的是一位上级军官，所以我可以毫无拘束地和他交谈。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [aʊt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	sir	,	it's	a	bad	night	out	,	isn't	it	?	”
“	出色地	,	先生	,	它是	一个	坏的	夜晚	出去	,	不是	它	?	”

“先生，今晚真是糟糕的一晚，不是吗？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [hiːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	Yes	,	”	he	said	slowly	,	steadying	himself	against	the	heave	of	the	ship	.
“	是的	,	”	他	说	缓慢地	,	稳定	他自己	反对	这	举	的	这	船	.

“是的，”他缓缓说道，一边稳住身形，对抗着船身的颠簸。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwaɪət] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

“	But	it	will	quiet	down	before	morning	.
“	但	它	将要	安静的	向下	前	早晨	.

“但到早上之前就会平静下来。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːts] ?

Have	you	any	weather	reports	?
有	你	任何	天气	报告	?

请问有天气预报吗?

” [ðə; ði]['dʒuːniə(r)][hæd; həd] [hɔːl] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

”	The	junior	had	hauled	something	out	of	the	ether	,	and	I	gave	it
”	这	初级	有	拖拽	某物	出去	的	这	醚	,	和	我	给予	它

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“那个小伙子仿佛凭空变出了什么东西，我把它给了他。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] “ ['mɒdərət] [tuː; tə] [strɒŋ] [ˌsaʊθ'iːst] [wɪndz; waɪndz] , [ˌəʊvə'kɑːst] , ”

It	was	the	usual	“	moderate	to	strong	southeast	winds	,	overcast	,	”
它	曾是	这	通常	“	缓和	到	强的	东南	风	,	灰蒙蒙	,	”

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

which	,	of	course	,
哪个	,	的	课程	,

天气状况一如往常，“东南风中等至强劲，阴天”，当然，

[wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] .

was	confirmed	by	the	weather	we	were	going	through	.
曾是	确认的	经过	这	天气	我们	是	去	通过	.

我们当时的天气证实了这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	exciting	or	disturbing	about	it	.
那里	曾是	没有什么	激动人心	或者	令人不安	关于	它	.

这件事既不令人兴奋，也不令人不安。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['stætɪk] ['wʌznt] [tuː] [bæd][ai] [wʊd] [get] ['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
I **explained** **that** **if** **the** **static** **wasn't** **too** **bad** **I** **would** **get** **further** **reports** **on** **the** **Upper**
我 解释 那 如果 这 静止的 不是 也 坏的 我 会 得到 更远 报告 在 这 上
[leɪks] [frɒm; frəm] ['ɑːlɪŋtən] [bɪ'fɔː(r)][ai] [went] [ɒf] [wɒtʃ] .
Lakes **from** **Arlington** **before** **I** **went** **off** **watch** **.**
湖泊 从 阿灵顿 前 我 去 离开 手表 .

我解释说，如果静电不太严重，我会在下班前从阿灵顿那边得到更多关于上湖区的报告。

“ ['stætɪk] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Static** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 静止的 ? ” 他 问 .

“有静电吗？”他问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,
He **was** **very** **much** **interested** **in** **the** **radio** **,**
他 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 收音机 ,

他对广播非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]
and **the** **thought** **occurred** **to** **me** **that** **he** **was** **leading** **up** **to** **something**
和 这 想法 发生 到 我 那 他 曾是 领导 向上 到 某物
[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
he **wanted** **to** **know** **about** **it** **.**
他 通缉 到 知道 关于 它 .

我突然想到，他这是在暗示他想知道一些关于这件事的事情。

[wen] [ai][let][hɪm]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['kræʃɪz] [ænd; ənd][rɑːsp, ræsp][ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
When **I** **let** **him** **listen** **to** **the** **intermittent** **crashes** **and** **rasps** **of** **summer**
什么时候 我 让 他 听 到 这 间歇性的 崩溃 和 锉刀 的 夏天
['stætɪk] ,
static **,**
静止的 ,

当我让他聆听夏日静电时断断续续的撞击声和刺耳的噪音时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [hɜːd] ['eni] [wʌn]
he **was** **greatly** **impressed** **,** **and** **wanted** **to** **know** **if** **we** **ever** **heard** **any** **one**
他 曾是 非常 印象深刻 , 和 通缉 到 知道 如果 我们 曾经 听到 任何 一
[tɔːk] .
talk **.**
讲话 .

他印象非常深刻，想知道我们是否听过任何人说话。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ?
“ **You** **mean** **the** **human** **voice** **?**
“ 你 意思是 这 人类 嗓音 ?

你是指人声吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
“ **Yes** **,** **”** **he** **nodded** **.**
“ 是的 , ” 他 点头 .

“是的，”他点点头。

“ [ai] — [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['vɔɪsɪz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ɪn] .
“ **I** **—** **I** **have** **heard** **that** **voices** **sometimes** **come** **in** **.**
“ 我 — 我 有 听到 那 声音 有时 来 在 .

“我——我听说有时会听到声音。”

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ded] ['pi:p(ə)l] .

Voices	of	dead	people	.
声音	的	死的	人们	.

死者的声音。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

"	There	it	was	.
"	那里	它	曾是	.

"它就在那里。"

[aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blu:] !

Out	like	a	bolt	from	the	blue	!
出去	喜欢	一个	螺栓	从	这	蓝色的	!

就像晴天霹雳一样!

[ai] [frəʊz] [tu:; tə] [maɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

I	froze	to	my	chair	,	and	could	think	of	nothing	to	say	.
我	冻住了	到	我的	椅子	,	和	可以	思考	的	没有什么	到	说	.

我僵在椅子上，一句话也说不出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

This	was	what	he	wanted	to	know	.
这	曾是	什么	他	通缉	到	知道	.

这就是他想知道的。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] .

He	looked	very	strange	.
他	看起来	非常	奇怪的	.

他看起来很奇怪。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] .

The	men	had	been	right	.
这	男人	有	到过	正确的	.

他们说的没错。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwɪə(r)] .

He	was	queer	.
他	曾是	酷儿	.

他是同性恋。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [si:] [haʊ] [ded] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd]

I	tried	to	laugh	it	off	with	a	remark	that	I	didn't	see	how	dead	people	could
我	尝试	到	笑	它	离开	和	一个	评论	那	我	没有	看	如何	死的	人们	可以

[tɔ:k] ,

talk	,
讲话	,

我试图用一句"我不明白死人怎么会说话"来搪塞过去。

[bʌt; bət] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [mait] [bi:; bi] [ðə; ði] [pleɪs]

but	more	and	more	it	seemed	to	him	that	the	radio	might	be	the	place
但	更多的	和	更多的	它	似乎	到	他	那	这	收音机	可能	是	这	地方

[weə(r)] [əʊld] [frendz] [kʊd; kəd] [get] [tə'geðə(r)] .

where	old	friends	could	get	together	.
在哪里	老的	朋友们	可以	得到	一起	.

但他越来越觉得，广播或许是老朋友们相聚的地方。

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [ænd; ənd] [ai] [lɑ:ft] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɜ:vəsnəs] ,

"	Well	,	sir	,	"	and	I	laughed	out	of	nervousness	,
"	出色地	,	先生	,	"	和	我	笑了	出去	的	紧张	,

"嗯，先生，"我紧张地笑了笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ,
“ if you have any one in particular you would like to talk to ,
“ 如果 你 有 任何 一 在 特别的 你 会 喜欢 到 讲话 到 ,

“如果你有特别想和谁谈话的话，

[seɪ] , [nə'pəʊlɪən][ɔː(r)]['dʒuːliəs] ['sizər] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bʌz] .
say , Napoleon or Julius Cæsar , I'll give them a buzz .
说 , 拿破仑 或者 尤利乌斯 凯撒 , 患病的 给 他们 一个 嗡嗡声 .

比如说，拿破仑或者尤利乌斯·凯撒，我会给他们打个电话。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
” This was too much for the old gentleman .
” 这 曾是 也 很多 为了 这 老的 绅士 .

“这对这位老先生来说太过分了。”

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,
“ Young man , ” he said as he rose to leave me ,
“ 年轻的 男人 , ” 他 说 作为 他 玫瑰 到 离开 我 ,

“年轻人，”他起身离开时说道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] .
“ I don't think you have the proper respect for ship's officers .
“ 我 不 思考 你 有 这 恰当的 尊重 为了 船的 警官 .

我认为你对船上的高级船员缺乏应有的尊重。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] .
When you are as old as I am you may think differently .
什么时候 你 是 作为 老的 作为 我 是 你 可能 思考 不同 .

等你到了我这个年纪，你的想法或许会不一样。

” [aɪ][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] ['sɒri] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .
” I was honestly sorry I had made light of his remark , and said so .
” 我 曾是 诚实地 对不起 我 有 制成 光 的 他的 评论 , 和 说 所以 .

“我真心为轻视他的话而感到抱歉，我也确实这么说了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [ɒf]
“ It was somewhat startling to have such a question put to you right off
“ 它 曾是 有些 令人震惊 到 有 这样的 一个 问题 放 到 你 正确的 离开
[ðə; ði][bæt] , [sɜː(r)] . ”
the bat , sir . ”
这 蝙蝠 , 先生 . ”

“先生，一开始就有人问您这样的问题，确实让我有些措手不及。”

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [nəʊ] .
“ Yes , yes , ” he said , “ I know .
“ 是的 , 是的 , ” 他 说 , “ 我 知道 .

“是的，是的，”他说，“我知道。”

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] .
I — I had hoped you might help me .
我 — 我 有 希望 你 可能 帮助 我 .

我……我原本希望你能帮帮我。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [wɪð] ['waɪələs] [bɪ'fɔː(r)] ,
I've never been on board ship with wireless before ,
我已经 绝不 到过 在 木板 船 和 无线的 前 ,

我以前从未在船上使用过无线网络。

” [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪð] ['sevrəl]
” and then his manner became that of the captain of a vessel with several
” 和 然后 他的 方式 成为 那 的 这 队长 的 一个 血管 和 一些
['hʌndrəd] ['pæsndʒər] [ə'bɔ:d] .
hundred passengers aboard .
百 乘客 船上 .

然后，他的举止就像一艘载有数百名乘客的船的船长一样。

“ [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'pɔ:t] [sez] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɪn] .
“ Let me know what the weather report says when it comes in .
“ 让 我 知道 什么 这 天气 报告 说道 什么时候 它 来 在 .

“天气预报出来后请告诉我。”

” [wɪð] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .
” With that he was off .
” 和 那 他 曾是 离开 .

说完，他就走了。

[maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [mɪkst] .
My emotions were somewhat mixed .
我的 情绪 是 有些 混合 .

我的心情有些复杂。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ,
I wished I had not been alone with him ,
我 希望 我 有 不是 到过 独自的 和 他 ,

我真希望当时没有单独和他待在一起。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] .
and wished I had not made light of his remark .
和 希望 我 有 不是 制成 光 的 他的 评论 .

我后悔当初没有轻视他的话。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn] [ðæt]
Now that he was gone , I wished that some one else were with me in that
现在 那 他 曾是 已消失 , 我 希望 那 一些 一 别的 是 和 我 在 那
['stʌfi] ,
stuffy ,
闷 ,

他走了之后，我真希望当时有个人陪在我身边，一起待在那闷热的房间里。

[kə'ri:nɪŋ] ['reɪdiəʊ]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði][ɑ:ft][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpi:wɑ:] .
careening radio cabin on the aft end of the Chippewa .
倾斜 收音机 舱 在 这 后部 结尾 的 这 奇佩瓦 .

奇佩瓦号船尾倾斜的无线电舱。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['nɜ:vəsnəs] [wɔ:(r)] [ɒf] ,
After a while the nervousness wore off ,
后 一个 尽管 这 紧张 穿着 离开 ,

过了一会儿，紧张感就消退了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][ðə; ði][lɒg] [bʊk] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt]
and I made an entry or two in the log book to show that I had not
和 我 制成 一个 入口 或者 二 在 这 日志 书 到 展示 那 我 有 不是
[bi:n] [ə'sli:p] .
been asleep .
到过 睡着了 .

我还在日志里写了一两句话，以证明我没有睡觉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:rlɪŋtənz] ['weðə(r)] [rɪ'pɔ:ts] [ænd; ənd] [taɪm] ['sɪgnlz] ,
It was soon time for Arlington's weather reports and time signals ,
它 曾是 很快 时间 为了 阿灵顿的 天气 报告 和 时间 信号 ,

很快就到了阿灵顿发布天气预报和报时信号的时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst][dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [keɪm] [θruː] [aɪ] [njuː] [ðæt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	when	the	first	dots	and	dashes	came	through	I	knew	that	I	would	have
和	什么时候	这	第一的	点	和	破折号	来了	通过	我	知道	那	我	会	有

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] .

no	trouble	in	taking	down	what	he	was	sending	.
不	麻烦	在	采取	向下	什么	他	曾是	发送	.

当第一个点和划出现时，我就知道记下他发送的内容对我来说毫无问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

There	was	,	as	usual	,
那里	曾是	,	作为	通常	,

和往常一样，

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [stʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm]

a	lot	of	stuff	about	the	weather	in	the	Gulf	and	up	and	down	from
一个	很多	的	东西	关于	这	天气	在	这	海湾	和	向上	和	向下	从

['hætərəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

Hatteras	and	other	places	that	we	didn't	care	anything	about	,
哈特拉斯	和	其他	地方	那	我们	没有	关心	任何事物	关于	,

很多关于墨西哥湾以及哈特拉斯和其他地方的天气情况，我们根本不在乎。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [leɪks] .

and	finally	came	the	report	for	the	Upper	and	Lower	Lakes	.
和	最后	来了	这	报告	为了	这	上	和	降低	湖泊	.

最后是上湖和下湖的报告。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [bæd] ['weðə(r)] .

There	was	nothing	to	indicate	bad	weather	.
那里	曾是	没有什么	到	表明	坏的	天气	.

没有任何迹象表明天气会不好。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['menʃ(ə)nd] ['əʊnli] ['mɒdərət] [wɪndz; waɪndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

In	fact	,	the	report	mentioned	only	moderate	winds	for	the	following	day	.
在	事实	,	这	报告	提及	仅有的	缓和	风	为了	这	下列的	天	.

事实上，报告只提到第二天风力适中。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪl] [ʌp] .

I	rang	the	wheelhouse	with	the	report	and	found	the	captain	still	up	.
我	响铃	这	驾驶室	和	这	报告	和	成立	这	队长	仍然	向上	.

我打电话到驾驶室报告情况，发现船长还没睡。

[wen] [aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [riːd] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]

When	I	offered	to	read	him	the	report	,	he	said	he	would	come	and	get	it
什么时候	我	提供	到	读	他	这	报告	,	他	说	他	会	来	和	得到	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当我提出要给他读报告时，他说他会自己来取。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded]

I	had	a	feeling	that	he	wanted	to	resume	the	conversation	about	the	dead
我	有	一个	感觉	那	他	通缉	到	恢复	这	对话	关于	这	死的

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

and	the	radio	,
和	这	收音机	,

我感觉他想继续谈论死者和收音机的话题。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [sʌm; səm] [braɪt] , ['sʌnʃaɪni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	wished	that	he	would	choose	some	bright	,	sunshiny	afternoon	instead	of
和	希望	那	他	会	选择	一些	明亮的	,	阳光明媚	下午	反而	的

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	middle	of	the	night	.
这	中间	的	这	夜晚	.

我真希望他能选择一个阳光明媚的下午，而不是半夜。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

He	soon	came	in	,	however	,	and	after	perusing	the	report	,
他	很快	来了	在	,	然而	,	和	后	仔细阅读	这	报告	,

然而，他很快就进来了，在仔细阅读了报告之后，

[ɑːskt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['ʌpə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [leɪks] .

asked	the	meaning	of	upper	and	lower	lakes	.
问	这	意义	的	上	和	降低	湖泊	.

问及上湖和下湖的含义。

[laɪk] [məʊst]['ɒpəreɪtə(r)s] , [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][səʊ] ,

Like	most	operators	,	I	had	never	thought	of	it	,	and	told	him	so	,
喜欢	最多	运营商	,	我	有	绝不	想法	的	它	,	和	讲述	他	所以	,

和大多数操作员一样，我从未想过这个问题，并告诉了他。

[sə'dʒestɪŋ] ['ʌpə(r)] [leɪks] [ment] [suː'pɪərɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd]

suggesting	Upper	Lakes	meant	Superior	and	the	upper	parts	of	Michigan	and
建议	上	湖泊	意思是	优越的	和	这	上	部分	的	密歇根州	和

['hjʊərən] .

Huron	.
休伦	.

有人认为上湖区指的是苏必利尔湖以及密歇根湖和休伦湖的上游地区。

“ [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv] - ['ləʊə(r)] [leɪks] , -

“	I	don't	like	the	sound	of	'	Lower	Lakes	,	'
“	我	不	喜欢	这	声音	的	-	降低	湖泊	,	-

“我不喜欢‘下湖区’这个名字，”

” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .

”	he	said	,	smiling	not	a	bit	.
”	他	说	,	微笑	不是	一个	少量	.

“他说，脸上没有一丝笑容。”

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ,

There	didn't	seem	to	be	any	answer	to	that	,
那里	没有	似乎	到	是	任何	回答	到	那	,

这个问题似乎没有答案。

[səʊ][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi]['lɪs(ə)n][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrlɪŋtənz] ['sɪgnlz] ['kɔːlɪŋ] ['ʃɪpɪŋ] [bɔːd]

so	I	suggested	that	he	listen	in	for	Arlington's	signals	calling	shipping	board
所以	我	建议	那	他	听	在	为了	阿灵顿的	信号	呼叫	船运	木板

['ves(ə)lz] [wɪð] ['ɔːdərs] .

vessels	with	orders	.
船只	和	订单	.

所以我建议他去监听阿灵顿港向航运船只下达指令的信号。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd][aɪ] ['plʌgd] [ɪn]['nʌðə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [fəʊnz]

He	jumped	at	the	suggestion	,	and	I	plugged	in	another	pair	of	phones
他	跳了起来	在	这	建议	,	和	我	已插电	在	其他	一对	的	电话

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他欣然接受了这个建议，我又给他插上了一对电话。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['ɪntrəstɪd] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [keɪm] [ɒn] [wɒtʃ] ,

To	keep	him	interested	until	midnight	,	when	the	junior	came	on	watch	,
到	保持	他	感兴趣的	直到	午夜	,	什么时候	这	初级	来了	在	手表	,

为了让他保持兴趣直到午夜，也就是新来的保安接班的时候，

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [wɒt] ['ɑːlɪŋtən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

I	started	to	put	down	what	Arlington	was	saying	.
我	开始	到	放	向下	什么	阿灵顿	曾是	说	.

我开始把阿灵顿说的话记下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] ,

He	was	immensely	interested	,
他	曾是	非常	感兴趣的	,

他对此非常感兴趣。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ɑːlɪŋtən] [saɪnd] [ɒf] [aɪ] [dʌg] [ʌp] [sʌm; səm] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi]

and	after	Arlington	signed	off	I	dug	up	some	complicated	weather	reports	he
和	后	阿灵顿	签名	离开	我	挖	向上	一些	复杂的	天气	报告	他

[hæd; həd] [sent] [ɪn] [kəʊd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [əʊld] [mæn] .

had	sent	in	code	and	translated	them	for	the	“	Old	Man	.
有	发送	在	代码	和	翻译	他们	为了	这	“	老的	男人	.

在阿灵顿下线后，我找到了他用密码发送的一些复杂的天气报告，并将它们翻译给“老头”。

” [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] ['ɑːlɪŋtən] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [və'lɒsəti] , [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)]

”	I	showed	him	how	Arlington	had	sent	out	the	wind	velocity	,	the	barometer
”	我	显示	他	如何	阿灵顿	有	发送	出去	这	风	速度	,	这	晴雨表

['ridɪŋ] ,

readings	,
阅读	,

“我向他展示了阿灵顿是如何发布风速和气压计读数的，

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][wɪnd] , [ðə; ði][prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['meni] [greɪt] [leɪks] [pɔɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz]

the	direction	of	wind	,	the	precipitation	at	many	Great	Lakes	points	such	as
这	方向	的	风	,	这	沉淀	在	许多	伟大的	湖泊	积分	这样的	作为

[æl'piːnə] , [mɑː'kɛt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

Alpena	,	Marquette	,	and	others	.
阿尔佩纳	,	马凯特	,	和	其他的	.

风向，以及五大湖区许多地点（如阿尔佩纳、马凯特等地）的降水情况。

[ðɪs] [ɪm'prest] [hɪm][ə; eɪ][lɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

This	impressed	him	a	lot	,	but	he	was	a	man	of	the	old	school	,
这	印象深刻	他	一个	很多	,	但	他	曾是	一个	男人	的	这	老的	学校	,

这给他留下了深刻的印象，但他是个老派的人。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] ['feloʊz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [kʊd; kəd][dəup] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒv; əv]

and	didn't	see	how	fellows	in	Washington	could	dope	out	what	the	weather	of
和	没有	看	如何	伙伴们	在	华盛顿	可以	太棒了	出去	什么	这	天气	的

- [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

Keeweenaw	was	going	to	be	on	the	following	day	.
-	曾是	去	到	是	在	这	下列的	天	.

我不明白华盛顿的那些人是怎么预测出基威诺半岛第二天的天气的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [mɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]

He	could	tell	more	by	a	sniff	of	the	air	and	a	look	at	the	sky
他	可以	告诉	更多的	经过	一个	嗅	的	这	空气	和	一个	看	在	这	天空

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ˌbærə'metrɪk] [tʃɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [tel] [hɪm] .

than	a	dozen	barometric	charts	of	the	United	States	would	tell	him	.
比	一个	打	气压	图表	的	这	团结的	各州	会	告诉	他	.

他只需嗅一嗅空气、看看天空，就能比查阅十几张美国气压图更了解情况。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['sɪgnlz] [gɒt][tuː; tə]['aʊə(r)]['kæbɪn] ,

He	wanted	to	know	how	the	radio	signals	got	to	our	cabin	,
他	通缉	到	知道	如何	这	收音机	信号	得到	到	我们的	舱	,

他想知道无线电信号是如何传到我们小屋的。

['weðə(r)] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

whether	they	went	through	the	air	or	the	water	,
无论	他们	去	通过	这	空气	或者	这	水	,

无论他们是通过空中还是水中进入，

[wɒt] ['hæpənd] [ɪf] [tuː] [ʃɪps] ['lɪsnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

what	happened	if	two	ships	listened	in	at	the	same	time	,	and	a	lot	of	other
什么	发生	如果	二	船舶	听着	在	在	这	相同的	时间	,	和	一个	很多	的	其他

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

如果两艘船同时监听会发生什么，以及其他许多问题。

[wen] [aɪ] [tjuːnd] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kə'neɪdiən] [suː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]

When	I	tuned	in	the	station	at	the	Canadian	Soo	he	was	struck	by	the
什么时候	我	调谐	在	这	车站	在	这	加拿大	苏	他	曾是	击	经过	这

['dɪfrəns] [ɪn] [pɪtʃ] .

difference	in	pitch	.
不同之处	在	沥青	.

当我在加拿大苏城调到电台时，他被音调的差异所震惊。

“ [ɪts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

“	It's	just	like	a	person	,	”	he	said	,	as	though	making	a	discovery	.
“	它是	只是	喜欢	一个	人	,	”	他	说	,	作为	尽管	制作	一个	发现	.

“它就像一个人一样，”他说道，仿佛发现了什么秘密。

“ [ðiːz] ['dɪfrənt] ['steɪʃnz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

“	These	different	stations	have	different	kinds	of	voices	.
“	这些	不同的	车站	有	不同的	种类	的	声音	.

“这些不同的电台有不同的声音。”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ,

”	Of	course	this	was	true	,
”	的	课程	这	曾是	真的	,

“这当然是真的。”

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [wʌn] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv]

and	I	told	him	how	we	could	tell	one	ship	from	another	by	the	tone	of
和	我	讲述	他	如何	我们	可以	告诉	一	船	从	其他	经过	这	语气	的

[ɪts] ['sɪgnlz] ,

its	signals	,
它是	信号	,

我告诉他，我们可以通过信号音调来区分不同的船只。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] ['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kiː] [baɪ]

and	how	,	sometimes	,	we	could	tell	which	operator	was	at	the	key	by
和	如何	,	有时	,	我们	可以	告诉	哪个	操作员	曾是	在	这	钥匙	经过

[ðə; ði] “ [fɪst] ” [hiː; hi][hæd; həd] .

the	“	fist	”	he	had	.
这	“	拳头	”	他	有	.

有时，我们甚至可以根据操作员握着的”拳头”来判断是哪个操作员在按键。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [fɒg] ,

Finally	he	wanted	to	know	why	the	weather	report	had	not	mentioned	fog	,
最后	他	通缉	到	知道	为什么	这	天气	报告	有	不是	提及	多雾路段	,

最后，他想知道为什么天气预报没有提到雾。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

and	I	had	to	admit	that	I	didn't	know	.
和	我	有	到	承认	那	我	没有	知道	.

我不得不承认，我并不知道。

“ [ai]['nevə(r)][rɪˈmembə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [rɪˈpɔːt] ['menʃ(ə)n] [fɒg] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

“	I	never	remember	hearing	a	radio	report	mention	fog	,	”	I	told	him	.
“	我	绝不	记住	听力	一个	收音机	报告	提到	多雾路段	,	”	我	讲述	他	.

“我从来没听过广播报道提到雾，”我告诉他。

“ ['meɪbi] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [fɒg] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][əˈfeə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ˌʌnprɪˈdɪktəbl] . ”

“	Maybe	it's	because	fog	is	such	a	local	affair	and	rather	unpredictable	.	”
“	或许	它是	因为	多雾路段	是	这样的	一个	当地的	事务	和	相当	不可预测的	.	”

“或许是因为雾是一种局部现象，而且相当难以预测。”

“ ['meɪbi] [səʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [rʌn]['ɪntuː] [fɒg] [bɪˈfɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

“	Maybe	so	,	”	he	replied	,	“	but	I	think	we	will	run	into	fog	before	morning	.
“	或许	所以	,	”	他	回复	,	“	但	我	思考	我们	将要	跑步	进入	多雾路段	前	早晨	.

“也许是这样，”他回答说，“但我认为在天亮之前我们会遇到大雾。”

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] ['rɪvə(r)][kə'næl][wiːl; wil][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

At	the	entrance	to	the	Portage	River	Canal	we'll	get	it	.	”
在	这	入口	到	这	波蒂奇	河	运河	出色地	得到	它	.	”

我们将在波蒂奇河运河入口处拿到它。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fɒg] , ” [ai] [sed] [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

“	That's	a	bad	place	for	fog	,	”	I	said	without	thinking	.
“	那就是	一个	坏的	地方	为了	多雾路段	,	”	我	说	没有	思维	.

“那里不适合起雾，”我不假思索地说。

“ [jes] , [ai] [lɒst] [maɪ] [waɪf] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .

“	Yes	,	I	lost	my	wife	there	in	a	fog	.
“	是的	,	我	丢失的	我的	妻子	那里	在	一个	多雾路段	.

“是的，我在那里的一场大雾中失去了我的妻子。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ɒn] [ʃɔː(r)] ['djʊərɪŋ]

”	And	then	he	told	me	the	story	of	how	he	had	run	on	shore	during
”	和	然后	他	讲述	我	这	故事	的	如何	他	有	跑步	在	支撑	期间

[ə; eɪ] [fɒg] ['twenti] [j'iəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

a	fog	twenty	years	before	,
一个	多雾路段	二十	年	前	,

“然后他给我讲了二十年前他在一场大雾中跑上岸的故事。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] .

and	how	his	wife	had	been	drowned	.
和	如何	他的	妻子	有	到过	溺水	.

以及他妻子是如何溺水身亡的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɪm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	a	long	story	,	but	it	cost	him	considerable	effort	to	tell	it	.
它	曾是	不是	一个	长的	故事	,	但	它	成本	他	大量	努力	到	告诉	它	.

故事并不长，但讲述起来却花费了他相当大的精力。

“ [ðæts] [waɪ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [nɪə(r)] ['hoʊtn̩] [ænd; ənd] ['hænkɔk] [sɪns] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	why	I	have	never	been	near	Houghton	and	Hancock	since	,	”	he	said	,
“	那就是	为什么	我	有	绝不	到过	靠近	霍顿	和	汉考克	自从	,	”	他	说	,

“这就是为什么从那以后我就再也没靠近过霍顿和汉考克的原因，”他说。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [əˈgriː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

and	I	could	agree	that	it	was	sufficient	reason	.
和	我	可以	同意	那	它	曾是	充足的	原因	.

我同意这的确是一个充分的理由。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

With	that	he	was	gone	,	and	as	it	was	near	midnight	,
和	那	他	曾是	已消失	,	和	作为	它	曾是	靠近	午夜	,

说完这些，他就走了。当时已接近午夜。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ruːm] [ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)]['ɒpəreɪtə(r)] .

I	went	to	the	bunk	room	and	woke	the	junior	operator	.
我	去	到	这	假寐	房间	和	觉醒	这	初级	操作员	.

我去了宿舍，叫醒了初级操作员。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] [θriː] [blɑːsts][ɒv; əv]

Some	time	after	daylight	I	became	aware	of	the	intermittent	three	blasts	of
一些	时间	后	日光	我	成为	意识到的	的	这	间歇性的	三	爆炸	的

[ðə; ði] [fɒg] ['wɪs(ə)l] .

the	fog	whistle	.
这	多雾路段	哨	.

天亮后不久，我便听到了雾哨断断续续的三声鸣响。

[wen] [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [wəʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd]

When	the	junior	woke	me	at	the	end	of	his	watch	he	said	we	had
什么时候	这	初级	觉醒	我	在	这	结尾	的	他的	手表	他	说	我们	有

[biːn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [fɒg] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] ,

been	going	through	fog	for	about	an	hour	,
到过	去	通过	多雾路段	为了	关于	一个	小时	,

值班结束时，小伙子叫醒我说我们已经在雾中行驶了大约一个小时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [θɪkə] [iːtʃ] ['mɪnɪt] .

and	that	it	seemed	to	be	getting	thicker	each	minute	.
和	那	它	似乎	到	是	获得	较厚	每个	分钟	.

而且似乎每分钟都在变得更稠。

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

He	remarked	that	the	captain	was	looking	for	a	message	from	some
他	评论	那	这	队长	曾是	寻找	为了	一个	信息	从	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

他指出，船长似乎在等待某人的消息。

[ðə; ði][fɜːst] [meit] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [ruːm] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['daʊnɪŋ] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv]

The	first	mate	came	into	the	mess	room	as	I	was	downing	a	stack	of
这	第一的	伴侣	来了	进入	这	混乱	房间	作为	我	曾是	击倒	一个	堆	的

['flæpdʒæk] ,

flapjacks	,
煎饼	,

我正在狼吞虎咽地吃着一堆薄煎饼时，大副走进了餐厅。

[ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] .

and	seemed	rather	the	worse	for	wear	.
和	似乎	相当	这	更糟	为了	穿	.

而且看起来相当疲惫不堪。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][hæd; həd][hɪm] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] ,

The	Old	Man	had	had	him	up	all	night	,	he	said	,
这	老的	男人	有	有	他	向上	全部	夜晚	,	他	说	,

他说，老人家让他整夜没睡。

['aɪðə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fɒg] [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

either	looking	for	fog	or	trying	to	get	out	of	it	.
任何一个	寻找	为了	多雾路段	或者	尝试	到	得到	出去	的	它	.

要么在寻找雾，要么在想办法摆脱雾。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [djuː] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

We	were	due	at	the	entrance	to	the	channel	at	about	eleven	o'clock	.
我们	是	到期的	在	这	入口	到	这	渠道	在	关于	十一	点钟	.

我们预计大约十一点钟到达海峡入口。

[ðɪs] [ment] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .

This	meant	several	hours	of	running	through	the	fog	.
这	意思是	一些	小时	的	跑步	通过	这	多雾路段	.

这意味着要在浓雾中奔跑几个小时。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['æŋkəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] ,

The	skipper	might	have	anchored	and	waited	until	it	lifted	,
这	船长	可能	有	锚定	和	等待	直到	它	抬起	,

船长可能已经抛锚，等待海浪升起。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [tʃəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] ,

but	he	naturally	enough	chose	to	go	ahead	,
但	他	自然	足够的	选择	到	去	前方	,

但他很自然地选择了继续下去。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['aʊə(r)][rʌn][ðə; ði] [fɒg] [wʊd]

hoping	that	as	he	neared	the	end	of	the	five	-	hour	run	the	fog	would
希望	那	作为	他	接近	这	结尾	的	这	五	-	小时	跑步	这	多雾路段	会

[hæv; həv] [θɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði]

have	thinned	enough	to	enable	him	to	find	the	breakwater	and	thence	the
有	变薄	足够的	到	使能够	他	到	寻找	这	防波堤	和	因此	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

entrance	to	the	river	.
入口	到	这	河	.

他希望在五个小时的奔跑接近尾声时，雾气能够散去，使他能够找到防波堤，进而找到河流的入口。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][taɪm][ɒn] [ðɪs] ,

Above	all	things	,	he	would	want	to	be	on	time	on	this	,
多于	全部	事物	,	他	会	想	到	是	在	时间	在	这	,

最重要的是，他希望这件事能准时完成。

[hɪz; ɪz][fɜːst][trɪp][æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] .

his	first	trip	as	captain	of	a	passenger	ship	.
他的	第一的	旅行	作为	队长	的	一个	乘客	船	.

这是他作为客轮船长的首次航行。

[ɪf] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] — [wel] , [wɪd] ['betə(r)][nɒt] .

If	we	ran	into	anything	in	the	fog	—	well	,	we'd	better	not	.
如果	我们	跑	进入	任何事物	在	这	多雾路段	—	出色地	,	我们会	更好的	不是	.

如果我们在雾中遇到什么东西——那最好不要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʌg] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

There	was	little	chance	of	our	meeting	anything	except	a	tug	or	some	other
那里	曾是	小的	机会	的	我们的	会议	任何事物	除了	一个	拖船	或者	一些	其他

[smɔːl] [bəʊt] .

small	boat	.
小的	船	.

我们遇到的可能只有拖船或其他小船。

[ɔː(r)] ['kærɪəz] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

Ore	carriers	went	outside	.
矿石	承运人	去	外部	.

运矿车开到了外面。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)]['ves(ə)l][ɒv; əv]['eni][saɪz][wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

No	**other**	**passenger**	**vessel**	**of**	**any**	**size**	**was**	**scheduled**	**to**	**be**	**coming**	**out**	**of**
不	其他	乘客	血管	的	任何	尺寸	曾是	已安排	到	是	未来	出去	的

[ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] [leɪk] [kə'næl] ,

the	**Portage**	**Lake**	**Canal**	**,**
这	波蒂奇	湖	运河	,

除此以外，没有其他任何尺寸的客船计划从波蒂奇湖运河驶出。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [twɪn] [taʊnz] [wɪtʃ] ['strædld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['sɒmnələnt] ['ʌndə(r)]

and	**the**	**small**	**twin**	**towns**	**which**	**straddled**	**it**	**would**	**be**	**as**	**somnolent**	**under**
和	这	小的	双	城镇	哪个	跨骑	它	会	是	作为	嗜睡	在下面

[ðə; ði] ['stɪki] ,

the	**sticky**	**,**
这	黏	,

而环绕着它的那两个小镇，在黏稠的空气下也会变得昏昏欲睡。

[wɔːm] [fɒg] [æz; əz] [tuː] [kæts][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

warm	**fog**	**as**	**two**	**cats**	**in**	**the**	**sun**	**.**
温暖的	多雾路段	作为	二	猫	在	这	太阳	.

温暖的雾气如同两只猫在阳光下嬉戏。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['wiːlhaʊs] [fəʊn] [ræŋ] ,

At	**eight**	**o'clock**	**the**	**wheelhouse**	**phone**	**rang**	**,**
在	八	点钟	这	驾驶室	电话	响铃	,

八点钟的时候，驾驶室的电话响了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kə'næl] .

and	**the**	**skipper**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**the**	**weather**	**was**	**in**	**the**	**canal**	**.**
和	这	船长	通缉	到	知道	什么	这	天气	曾是	在	这	运河	.

船长想知道运河里的天气情况。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)] ,

I	**could**	**not**	**tell**	**him**	**,**	**for**	**there**	**was**	**no**	**radio**	**station**	**there**	**,**
我	可以	不是	告诉	他	,	为了	那里	曾是	不	收音机	车站	那里	,

我无法告诉他，因为那里没有广播电台。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

but	**I**	**told**	**him**	**I**	**would**	**try**	**to**	**find**	**out**	**.**
但	我	讲述	他	我	会	尝试	到	寻找	出去	.

但我告诉他我会尽力查明。

['stɑrtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][əʊld][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,

Starting	**up**	**the**	**old**	**transmitter**	**,**
开始	向上	这	老的	发射机	,

启动旧发射器

[aɪ] [dʒɜːk] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	**jerked**	**out**	**a**	**few**	**calls**	**for**	**any**	**one**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**mouth**	**of**	**the**
我	猛地一抖	出去	一个	很少	呼叫	为了	任何	一	在	这	附近	的	这	嘴	的	这

[kə'næl] ,

canal	**,**
运河	,

我赶紧拨通了几个电话，询问运河口附近是否有人。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

but	**no**	**one**	**answered**	**.**
但	不	一	回答	.

但无人应答。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,
It **was** **as** **I** **thought** **,**
它 曾是 作为 我 想法 ,

正如我所料，

[nəʊ] [ʃɪp] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈwaɪələs] [wɒz; wəz] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [təˈwɔːd] [wɪtʃ]
no **ship** **large** **enough** **to** **carry** **wireless** **was** **anywhere** **near** **the** **point** **toward** **which**
不 船 大的 足够的 到 携带 无线的 曾是 任何地方 靠近 这 观点 朝向 哪个
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪŋ] .
we **were** **heading** **.**
我们 是 标题 .

在我们前往的那个方向附近，没有任何足够大的船只可以携带无线电设备。

[ðə; ðɪ][ˈdʒeŋkɪnz] , [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] , [rɪˈpɔːtɪd] [nəʊ] [fɒg] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][kɔːl][ɔː(r)] [tuː] ,
The **Jenkins** **,** **out** **in** **the** **lake** **,** **reported** **no** **fog** **,** **and** **after** **a** **call** **or** **two** **,**
这 詹金斯 , 出去 在 这 湖 , 据报道 不 多雾路段 , 和 后 一个 称呼 或者 二 ,

在湖上的詹金斯一家报告说没有雾，在打了一两个电话之后，

[dəˈluːθ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsliːpɪli] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [fɒg] .
Duluth **answered** **sleepily** **and** **said** **no** **fog** **.**
德卢斯 回答 昏昏欲睡地 和 说 不 多雾路段 .

德卢斯睡眼惺忪地回答说没有雾。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
So **we** **were** **in** **for** **it** **.**
所以 我们 是 在 为了 它 .

我们真是倒霉透了。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [lɑːst][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [lɑːst][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] .
It **might** **last** **an** **hour** **and** **it** **might** **last** **the** **rest** **of** **the** **day** **.**
它 可能 最后的 一个 小时 和 它 可能 最后的 这 休息 的 这 天 .

可能持续一个小时，也可能持续一整天。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [fəʊn] [ʌp] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [meɪt] [ˈblʌstə] [ɪn] .
As **I** **was** **about** **to** **phone** **up** **this** **information** **the** **mate** **blustered** **in** **.**
作为 我 曾是 关于 到 电话 向上 这 信息 这 伴侣 虚张声势 在 .

我正要打电话报告这些信息时，我的同伴突然闯了进来。

“ [wel] , [bʌd] , [wʌts] [ðə; ðɪ] [njuːz] ?
“ **Well** **,** **bud** **,** **what's** **the** **news** **?**
“ 出色地 , 芽 , 是什么 这 消息 ?

“嘿，伙计，有什么消息吗？”

” [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
” **he** **roared** **at** **me** **.**
” 他 咆哮 在 我 .

他朝我咆哮道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [weɪ] , [ˈrɔːrɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
He **was** **that** **way** **,** **roaring** **at** **every** **one** **and** **everything** **.**
他 曾是 那 方式 , 咆哮 在 每一个 一 和 一切 .

他就是这样，对每个人、每件事都咆哮。

[aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [mɪft] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [njuː] [mæn][hæd; həd] [kʌm]
I **suspected** **that** **he** **was** **some** **way** **miffed** **because** **a** **new** **man** **had** **come**
我 怀疑 那 他 曾是 一些 方式 恼火 因为 一个 新的 男人 有 来
[əˈbɔːd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪpiːwɑː] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]
aboard **over** **his** **head** **and** **kept** **him** **from** **taking** **the** **Chippewa** **down** **on** **his**
船上 超过 他的 头 和 保留 他 从 采取 这 奇佩瓦 向下 在 他的
[əʊn] [ˈtɪkɪt] .
own **ticket** **.**
自己的 票 .

我怀疑他有点恼火，因为新来的人越过他的职位上岗，阻止他靠自己的力量击沉奇佩瓦号。

“ [nəʊ] [njuːz] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , ” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈglɪbli] [ɪˈnʌf] .

“	No	news	is	good	news	,	”	I	answered	glibly	enough	.
“	不	消息	是	好的	消息	,	”	我	回答	轻率地	足够的	.

“没有消息就是好消息，”我轻描淡写地回答道。

[ðə; ði] [fɒg] [ˈdɪd(ə)nt][ˈbɒðə(r)][ˌem ˈiː] .

The	fog	didn't	bother	me	.
这	多雾路段	没有	打扰	我	.

雾气并没有影响到我。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] .

I	was	in	no	hurry	.
我	曾是	在	不	匆忙	.

我并不着急。

[ˈhoʊtn̩] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,

Houghton	was	a	warm	place	in	July	,
霍顿	曾是	一个	温暖的	地方	在	七月	,

七月份的霍顿很温暖。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [steɪd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [tuː; tə]

and	since	we	usually	stayed	there	long	enough	for	the	passengers	to
和	自从	我们	通常	入住	那里	长的	足够的	为了	这	乘客	到

[gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkɒpə(r)] [maɪn][bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [tuː; tə][hæv; həv]

go	down	a	copper	mine	but	not	long	enough	for	the	officers	to	have
去	向下	一个	铜	矿	但	不是	长的	足够的	为了	这	警官	到	有

[ə; eɪ] [spriː] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

a	spree	on	shore	,
一个	狂欢	在	支撑	,

而且因为我们通常在那里停留的时间足够长，可以让乘客们下到铜矿去参观，但又不够长，无法让军官们在岸上尽情享乐，

[aɪ] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən] ['aʊərz] [dɪ'leɪ] [wʊd] [pruːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɪft] .

I	saw	no	reason	why	an	hour's	delay	would	prove	anything	but	a	gift	.
我	锯	不	原因	为什么	一个	小时	延迟	会	证明	任何事物	但	一个	礼物	.

我看不出一个小时的延误有什么不是一件好事。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'mɑːrks] , [bʌd] .

“	Never	mind	the	bright	remarks	,	bud	.
“	绝不	头脑	这	明亮的	评论	,	芽	.

“别在意那些好话，伙计。”

[ðə; ði][əʊld][mæn]['wɒnts][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðɪs] [dæm] [fɒg] .

The	Old	Man	wants	a	report	on	this	damn	fog	.
这	老的	男人	想要	一个	报告	在	这	该死	多雾路段	.

老头子想要一份关于这该死的雾的报告。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? ”

What	have	you	got	?	”
什么	有	你	得到	?	”

你有什么?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Not	a	thing	.
“	不是	一个	事物	.

“什么也没有。”

[ðə; ði]['dʒeŋkɪnz] [ɒf] - [ɪz][ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] ,

The	Jenkins	off	Keeweenaw	is	in	fair	weather	,
这	詹金斯	离开	-	是	在	公平的	天气	,

基威诺半岛附近的詹金斯号目前天气晴朗。

[ænd; ənd] [dəˈluːθ] [rɪˈpɔːts] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈmɒdərət] [ˈbriːzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌnɔːθˈwest] . ”

and	Duluth	reports	sun	and	moderate	breezes	from	the	northwest	.	”
和	德卢斯	报告	太阳	和	缓和	微风	从	这	西北	.	”

德卢斯方面报告称，当地阳光明媚，西北方向微风习习。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[ɪf] [ðæt] [briːz] [gets] [ˌjuː ˈes] [wiːl; wɪl] [biː; bi] [əʊ] . [keɪ] . [ænd; ənd] [seɪ] , [bʌd] ,

If	that	breeze	gets	us	we'll	be	O	.	K	.	And	say	,	bud	,
如果	那	微风	获得	我们	出色地	是	哦	.	K	.	和	说	,	芽	,

如果那阵微风吹来，我们就没事了。然后说，伙计，

[kiːp] [æn; ən] [ɪə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ʃɪp] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [θɪŋks] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

keep	an	ear	out	for	some	ship	the	old	man	thinks	he's	going	to	get	a
保持	一个	耳朵	出去	为了	一些	船	这	老的	男人	思考	他是	去	到	得到	一个

[ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] ,

message	from	,
信息	从	,

留意一下那艘老头认为会给他发信息的船。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”

will	you	?	”
将要	你	?	”

你会？ ”

“ [aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ded] , ” [aɪ] [sed] [ˈkrɪptɪkli] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [meɪt]

“	I	reckon	it's	a	message	from	the	dead	,	”	I	said	cryptically	,	but	the	mate
“	我	估计	它是	一个	信息	从	这	死的	,	”	我	说	神秘地	,	但	这	伴侣

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

“我猜这是死者留下的信息，”我神秘兮兮地说，但同伴已经走了。

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈtrɪndər] [keɪm] [daʊn] .

Within	an	hour	Captain	Trinder	came	down	.
之内	一个	小时	队长	特林德	来了	向下	.

不到一个小时，特林德上尉就下来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈblɪəri] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪts] [ˈvɪdʒɪl] .

He	looked	rather	bleary	about	the	eyes	because	of	his	long	night's	vigil	.
他	看起来	相当	迷迷糊糊的	关于	这	眼睛	因为	的	他的	长的	夜晚	守夜	.

由于彻夜守候，他的眼睛看起来有些惺忪。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn] [wen] [ˈliːvɪŋ] [dəˈluːθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [gɒt]

If	he	had	turned	in	when	leaving	Duluth	he	would	have	at	least	got
如果	他	有	转向	在	什么时候	离开	德卢斯	他	会	有	在	至少	得到

[sʌm; səm] [sliːp] ,

some	sleep	,
一些	睡觉	,

如果他离开德卢斯时就回房休息，至少还能睡一会儿。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [fɒg] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɑːk] .

because	we	didn't	run	into	the	fog	until	about	five	o'clock	.
因为	我们	没有	跑步	进入	这	多雾路段	直到	关于	五	点钟	.

因为我们直到五点钟左右才遇到雾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] — [hiː; hi][hæd; həd]

But	the	watchman	told	me	he	had	gone	all	over	the	ship	—	he	had
但	这	守望者	讲述	我	他	有	已消失	全部	超过	这	船	—	他	有

['nevə(r)] [biːn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] ['lɒkə(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][fæn][teɪl]

never	been	on	her	before	—	from	the	chain	locker	forward	to	the	fan	tail
绝不	到过	在	她	前	—	从	这	链	储物柜	向前	到	这	扇子	尾巴

[ɑːft] .

aft	.
后部	.

但值班员告诉我，他已经把整艘船都巡视了一遍——他以前从未上过这艘船——从船头的锚链舱到船尾的扇形尾翼。

“ ['eni] [njuːz] ?

“	Any	news	?
“	任何	消息	?

“任何新闻?

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] ,

”	he	said	at	once	,
”	他	说	在	一次	,

他立刻说道:

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][hɪm][ə; eɪ][naɪs] ['prɪntɪd] ['reɪdɪə(ʊ)græm]

just	as	though	he	fully	expected	me	to	hand	him	a	nice	printed	radiogram
只是	作为	尽管	他	完全	预期的	我	到	手	他	一个	好的	打印	放射线照片

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

from	the	bottom	of	the	lake	.
从	这	底部	的	这	湖	.

就好像他完全期待我能从湖底给他一张精美的打印好的X光片一样。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɒg] [wɪl] [həʊld][ɒn] , [sɜː(r)] ?

Do	you	think	the	fog	will	hold	on	,	sir	?
做	你	思考	这	多雾路段	将要	抓住	在	,	先生	?

先生，您认为这场雾会一直持续下去吗?

” [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .

”	He	didn't	answer	my	foolish	question	.
”	他	没有	回答	我的	愚蠢	问题	.

他没有回答我那个愚蠢的问题。

[haʊ] [kʊd; kəd]['eni][wʌn] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [fɒg] [wʊd] [lɑːst] ?

How	could	any	one	tell	how	long	a	fog	would	last	?
如何	可以	任何	一	告诉	如何	长的	一个	多雾路段	会	最后的	?

谁又能预测雾会持续多久呢?

“ [haʊ] [nɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , ['kæptɪn] ? ”

“	How	near	are	we	,	captain	?	”
“	如何	靠近	是	我们	,	队长	?	”

“船长，我们离目的地还有多远？”

“ [əʊ] , [wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [jet] .

“	Oh	,	we've	got	plenty	of	time	yet	.
“	哦	,	我们已经	得到	很多	的	时间	然而	.

“哦，我们时间还很充裕。”

[aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [spiːd] ,

I've	been	keeping	up	speed	,
我已经	到过	保持	向上	速度	,

我一直保持着进度，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒghɔ:n] [ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	we	ought	to	be	within	range	of	the	foghorn	in	about	an	hour	.
和	我们	应该	到	是	之内	范围	的	这	雾号	在	关于	一个	小时	.

大约一个小时后，我们应该就能听到雾号的声音了。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][wɜ:d] , [ðəʊ] .

But	I'd	like	to	have	word	,	though	.
但	ID	喜欢	到	有	单词	,	尽管	.

但我还想得到一些消息。

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi][tɔ:(r)][aʊt] ,

"	With	that	he	tore	out	,
"	和	那	他	撕裂	出去	,

说完，他便撕开了.....

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['θʌmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [æz; əz][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə]

and	I	could	hear	him	thumping	across	the	deck	above	as	he	went	back	to
和	我	可以	听到	他	怦	穿过	这	甲板	多于	作为	他	去	后退	到

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wi:lhaʊs] .

his	point	of	vantage	over	the	wheelhouse	.
他的	观点	的	优势	超过	这	驾驶室	.

我能听到他咚咚地走过上面的甲板，回到了驾驶室上方的有利位置。

[wi:; wi][slɪd] [ə'lɒŋ] [æt; ət]['aʊə(r)]['regjələ(r)] [spi:d] [ɒv; əv] [bɪ'twi:n] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [nɒts] .

We	slid	along	at	our	regular	speed	of	between	twelve	and	fifteen	knots	.
我们	滑行	沿着	在	我们的	常规的	速度	的	之间	十二	和	十五	绳结	.

我们以十二到十五节的正常速度滑行。

[ðə; ði] [fɒg] [klʌŋ] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz] [edʒ] ,

The	fog	clung	almost	to	the	water's	edge	,
这	多雾路段紧紧抓住		几乎	到	这	水的	边缘	,

雾气几乎笼罩了水边。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:l] [weɪvz] [si:md] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɒlv] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['læpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	the	small	waves	seemed	trying	to	dissolve	it	by	lapping	it	up	.
和	这	小的	波浪	似乎	尝试	到	溶解	它	经过	交叠	它	向上	.

小波浪似乎想要把它吞噬掉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] [ɪk'sept] [wɒt] [went] [pɑ:st][ˌju: 'es] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]

There	was	not	a	breath	of	wind	except	what	went	past	us	due	to	the
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	除了	什么	去	过去的	我们	到期的	到	这

-	['məʊʃn] .
steamer's	motion .
-	运动 .

除了轮船行驶时吹来的微风之外，一丝风也没有。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wet][ænd; ənd] [wɔ:m] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][pə'spaɪərɪŋ] .

This	was	wet	and	warm	,	as	though	the	weather	were	perspiring	.
这	曾是	湿的	和	温暖的	,	作为	尽管	这	天气	是	出汗	.

这里又湿又暖，仿佛天气在出汗。

[aɪ] [kept] ['veri] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['sɪgnlz] [ðæt] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

I	kept	very	close	watch	on	the	radio	signals	that	came	along	.
我	保留	非常	关闭	手表	在	这	收音机	信号	那	来了	沿着	.

我密切关注着传来的无线电信号。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [bɪ'twi:n] .

They	were	few	and	far	between	.
他们	是	很少	和	远的	之间	.

他们寥寥无几。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] ['sɪgnlz] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [greɪt] ,

In	those	days	the	range	of	a	ship's	signals	was	not	very	great	,
在	那些	天	这	范围	的	一个	船的	信号	曾是	不是	非常	伟大的	,

那时候，船舶信号的有效范围并不大。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði]['kɒpə(r)] - ['leɪdn] [hɪlz] [ə'raʊnd]['kæljʊmet] [wɒt] ['sɪgnlz] [ðeə(r)]

and	when	we	neared	the	copper	-	laden	hills	around	Calumet	what	signals	there
和	什么时候	我们	接近	这	铜	-	满载	丘陵	大约	卡卢梅特	什么	信号	那里

[wɜ:(r); wə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˌju: 'es]['əʊnli][æz; əz]['lɪt(ə)l] ,

were	seemed	to	be	swallowed	up	and	reached	us	only	as	little	,
是	似乎	到	是	吞咽	向上	和	达到	我们	仅有的	作为	小的	,

当我们接近卡卢梅特周围富含铜矿的山丘时，那里仅有的信号似乎都被吞噬了，我们只能接收到微弱的信号。

[ˌdɪskə'nektɪd] [blə:b] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

disconnected	blurbs	of	noise	.
断开连接	简介	的	噪音	.

断断续续的噪音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['stætɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɒg] ,

There	was	no	static	,	and	if	it	had	not	been	for	the	fog	,
那里	曾是	不	静止的	,	和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	多雾路段	,

没有静电干扰，如果不是因为雾气，

[ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:fɪkt] .

the	day	would	have	been	perfect	.
这	天	会	有	到过	完美的	.

这一天本来会很完美。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [si:md] ['traɪɪŋ] [ɪts] [best] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] .

The	sun	rose	higher	and	higher	,	and	seemed	trying	its	best	to	break	through	.
这	太阳	玫瑰	更高	和	更高	,	和	似乎	尝试	它是	最好的	到	休息	通过	.

太阳越升越高，似乎竭尽全力想要冲破云层。

[æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [ai] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [rɪ'pɔ:t] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] “ [faɪn] ['weðə(r)] , ['mɒdərət]

At	ten	o'clock	I	picked	up	a	Canadian	report	indicating	“	fine	weather	,	moderate
在	十	点钟	我	挑选	向上	一个	加拿大	报告	表明	“	美好的	天气	,	缓和

['veəriəb(ə)l][wɪndz; waɪndz] .

variable	winds	.
多变的	风	.

十点钟，我收到一份加拿大天气预报，显示“天气晴朗，风向不定，风力中等”。

” [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['skɪpə(r)] .

”	I	was	sorry	for	the	skipper	.
”	我	曾是	对不起	为了	这	船长	.

我为船长感到难过。

[fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

For	twenty	years	he	had	avoided	this	passage	,
为了	二十	年	他	有	避免	这	通道	,

二十年来，他一直刻意回避这段文字。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['vɔɪɪdʒ]

and	now	here	he	was	near	the	spot	where	the	end	of	his	first	voyage
和	现在	这里	他	曾是	靠近	这	点	在哪里	这	结尾	的	他的	第一的	航程

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][səʊ] ['trædʒɪkli] [kʌm] .

with	his	wife	had	so	tragically	come	.
和	他的	妻子	有	所以	悲剧的是	来	.

而现在，他来到了当年他和妻子第一次航行悲剧结束的地方附近。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] ,

He	was	in	a	fog	,
他	曾是	在	一个	多雾路段	,

他当时神志不清。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['pæsndʒər] [pn][hɪz; ɪz]

and	he	had	the	responsibility	of	three	hundred	passengers	on	his
和	他	有	这	责任	的	三	百	乘客	在	他的

['ʃəuldəz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['wʌrɪs] .

shoulders	in	addition	to	other	worries	.
肩膀	在	添加	到	其他	担忧	.

除了其他忧虑之外，他肩负着三百名乘客的重任。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'kri:st] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sləʊɪŋ]

Suddenly	the	decreased	throb	of	the	engines	told	me	that	we	were	slowing
突然	这	减少	搏动	的	这	发动机	讲述	我	那	我们	是	减速

[daʊn] .

down	.
向下	.

突然，引擎的轰鸣声减弱了，我意识到我们正在减速。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .

We	must	be	near	the	entrance	.
我们	必须	是	靠近	这	入口	.

我们一定在入口附近。

[ai] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [tu:; tə] [si:] [wɒt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	rushed	to	the	deck	above	to	see	what	,	if	anything	,	had	happened	,
我	匆忙	到	这	甲板	多于	到	看	什么	, 如果		任何事物	,	有	发生	,

我赶紧跑到上面的甲板上，想看看发生了什么事。

[ɪn][taɪm][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [gɒŋ] [bɪ'ləʊ] [stɒp][ðə; ði]['endʒɪnz] [kəm'pli:tli] .

in	time	to	hear	the	gong	below	stop	the	engines	completely	.
在	时间	到	听到	这	锣	以下	停止	这	发动机	完全地	.

听到下方的锣声后，立即完全停止引擎。

[wi:; wi] ['sləʊli] [keɪm] [tu:; tə] [rest] ,

We	slowly	came	to	rest	,
我们	缓慢地	来了	到	休息	,

我们慢慢地停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] - ['leɪdn] [weɪvz]

and	the	only	sound	was	the	gentle	lapping	of	the	fog	-	laden	waves
和	这	仅有的	声音	曾是	这	温和的	交叠	的	这	多雾路段	-	满载	波浪

[ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

against	the	sides	of	the	vessel	,
反对	这	侧面	的	这	血管	,

唯一的声音是雾气弥漫的海浪轻轻拍打着船舷的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [pʊʃ] - [pʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] -

and	the	rhythmic	push	-	push	of	the	water	pouring	from	the	engine	-
和	这	节奏	推	-	推	的	这	水	浇注	从	这	引擎	-

[ru:m] [vent]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .

room	vent	into	the	lake	.
房间	发泄	进入	这	湖	.

还有水从机舱通风口倾泻到湖中的有节奏的推推声。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['kænvəs] - ['kʌvəd] [dek]

I	could	see	the	Old	Man	with	his	quartermaster	up	on	the	canvas	-	covered	deck
我	可以	看	这	老的	男人	和	他的	军需	向上	在	这	帆布	-	涵盖	甲板

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wi:lhaʊs] .

above	the	wheelhouse	.
多于	这	驾驶室	.

我能看到老头和他的军需官在驾驶室上方的帆布甲板上。

- [heə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][end] .

Trinder's	hair	was	standing	on	end	.
-	头发	曾是	常设	在	结尾	.

特林德的头发都竖了起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɒlə(r)] , [pʊt][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)]

He	had	taken	off	his	white	collar	,	put	on	for	the	benefit	of	passenger
他	有	已采取	离开	他的	白色的	衣领	,	放	在	为了	这	益处	的	乘客

['træfɪk] ,

traffic	,
交通	,

他脱下了为了方便乘客而穿上的白色领子。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['skɪpə(r)][ɒv; əv]['eni][ɔː(r)][ɔː(r)] [freɪt] ['kæriə(r)] .

and	now	looked	like	the	skipper	of	any	ore	or	freight	carrier	.
和	现在	看起来	喜欢	这	船长	的	任何	矿石	或者	货运	载体	.

现在他看起来就像任何一艘矿石或货运船的船长。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

His	attitude	was	one	of	excitement	.
他的	态度	曾是	一	的	激动	.

他神情兴奋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

He	was	listening	for	something	,
他	曾是	聆听	为了	某物	,

他在侧耳倾听什么。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒghɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	thought	it	was	for	the	foghorn	at	the	entrance	to	the
和	我	想法	它	曾是	为了	这	雾号	在	这	入口	到	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

我原以为那是河口处的雾号。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði]['leɪzi][rɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] ['fləʊtɪd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [fɒg]

Within	a	minute	or	two	the	lazy	rasp	of	the	horn	floated	in	on	the	fog
之内	一个	分钟	或者	二	这	懒惰的	锉刀	的	这	喇叭	漂浮	在	在	这	多雾路段

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒf] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] .

from	a	point	or	two	off	the	starboard	bow	.
从	一个	观点	或者	二	离开	这	右舷	弓	.

一两分钟后，从右舷前方一两点处，雾气中飘来了悠闲的汽笛声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːn] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]

It	seemed	to	me	that	once	we	had	heard	the	horn	we	ought	to	know
它	似乎	到	我	那	一次	我们	有	听到	这	喇叭	我们	应该	到	知道

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

where	we	were	,
在哪里	我们	是	,

我觉得，一旦听到号角声，我们就应该知道自己身在何处了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪpiːwɑː] [dɪd][nɒt] [muːv] .

but	still	the	Chippewa	did	not	move	.
但	仍然	这	奇佩瓦	做过	不是	移动	.

但奇佩瓦人仍然一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrnz] [rɑːsp] [keɪm] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	the	horn's	rasp	came	again	,	this	time	from	a	wider	angle	to	the
然后	这	号角	锉刀	来了	再次	,	这	时间	从	一个	更广泛	角度	到	这

['stɑːbəd] ,

starboard	,
右舷	,

随后号角再次响起，这次是从右舷更宽的角度传来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [rɑːsp] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'stɜːn] .

and	the	next	rasp	came	from	astern	.
和	这	下一个	锉刀	来了	从	倒车	.

接下来一声刺耳的摩擦声来自船尾。

['klɪəli] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['veərɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə]

Clearly	the	fog	was	varying	the	direction	from	which	the	sound	came	to
清楚地	这	多雾路段	曾是	变化	这	方向	从	哪个	这	声音	来了	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

很明显，雾改变了我们听到声音的方向。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	could	not	rely	on	it	.
我们	可以	不是	依靠	在	它	.

我们不能依赖它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv]

It	was	a	fact	,	however	,	that	we	were	within	a	few	thousand	feet	of
它	曾是	一个	事实	,	然而	,	那	我们	是	之内	一个	很少	千	脚	的

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

然而，事实是我们当时距离海岸只有几千英尺远。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Old	Man	did	not	care	to	risk	the	second	ship	he	had	taken	to	the
这	老的	男人	做过	不是	关心	到	风险	这	第二	船	他	有	已采取	到	这

[maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] [leɪk] [kə'næl] ,

mouth	of	the	Portage	Lake	Canal	,
嘴	的	这	波蒂奇	湖	运河	,

老人不愿冒险让他的第二艘船驶入波蒂奇湖运河口。

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['pleʒə(r)] ['siːkə] [huː] [laɪnd] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [k'ɒmɛntɪd] ['aɪdlɪ]

let	alone	the	three	hundred	pleasure	seekers	who	lined	the	rail	and	commented	idly
让	独自的	这	三	百	乐趣	寻求者	WHO	衬里	这	轨	和	评论	闲散地

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

on	the	situation	.
在	这	情况	.

更何况还有三百名寻欢作乐的人站在栏杆边，对眼前的景象评头论足。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪldlɪ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'ʃev(ə)ld] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [held]

They	were	mildly	amused	at	the	disheveled	appearance	of	the	man	who	held
他们	是	轻微地	觉得好笑	在	这	蓬头垢面	外貌	的	这	男人	WHO	握住

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɑːgəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

their	lives	and	a	million	dollars	'	worth	of	ship	and	cargo	in	his	hand	.
他们的	生活	和	一个	百万	美元	-	值得	的	船	和	货物	在	他的	手	.

看到这个男人衣衫褴褛，而他手中却掌握着他们的生命以及价值百万美元的船只和货物，他们不禁觉得有点好笑。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊʃt] [ə'hed] ['sləʊli] .

Finally	he	signalled	the	engine	room	,	and	we	pushed	ahead	slowly	.
最后	他	发出信号	这	引擎	房间	,	和	我们	推动	前方	缓慢地	.

最后他向机舱发出信号，我们缓缓向前推进。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] [gɒŋ] [klæŋ] [fɔ:(r); fə(r)][stɒp] , [ænd; ənd]

Almost	immediately	,	however	,	the	engine	-	room	gong	clanged	for	stop	,	and
几乎	立即地	,	然而	,	这	引擎	-	房间	锣	叮当作响	为了	停止	,	和

[ðen] [rɪ'vɜ:s] .

then	reverse	.
然后	撤销	.

然而，几乎就在同时，机舱的锣声响起，示意停车，然后倒车。

[ded] [ə'hed] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

Dead	ahead	I	could	see	the	lighthouse	at	the	channel	end	of	the	south
死的	前方	我	可以	看	这	灯塔	在	这	渠道	结尾	的	这	南

['breɪkwɔ:tə(r)] ['sləʊli] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði]['sti:mə(r)] [prest]

breakwater	slowly	come	into	view	and	approach	us	as	the	steamer	pressed
防波堤	缓慢地	来	进入	看法	和	方法	我们	作为	这	汽船	按下

['fɔ:wəd] .

forward	.
向前	.

正前方，我可以看到南防波堤航道尽头的灯塔慢慢出现在视野中，随着轮船向前驶去，灯塔也向我们靠近。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [wɒtʃt] ,

But	as	I	watched	,
但	作为	我	观看	,

但当我观看时，

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ri'si:did] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stelθɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]

the	lighthouse	receded	from	us	as	quietly	and	stealthily	as	though	it
这	灯塔	消退	从	我们	作为	悄悄	和	悄悄地	作为	尽管	它

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌju: 'es] ,

had	come	up	to	take	a	look	at	us	,
有	来	向上	到	拿	一个	看	在	我们	,

灯塔悄无声息地渐渐远去，仿佛它是特意靠近来看我们的。

[ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .

the	intruders	.
这	入侵者	.

入侵者。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

For	a	few	minutes	we	lay	motionless	outside	in	the	fog	.
为了	一个	很少	分钟	我们	躺	静止不动	外部	在	这	多雾路段	.

我们在雾中一动不动地躺了几分钟。

[ðen] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [hɔ:n] [ə'gen] , [naʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔ:t] ['kwɔ:tə(r)] .

Then	I	heard	the	horn	again	,	now	from	our	port	quarter	.
然后	我	听到	这	喇叭	再次	,	现在	从	我们的	港口	四分之一	.

然后我又听到了汽笛声，这次是从我们左舷后方传来的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪəri] [haʊ] [ðæt] ['fɒghɔ:n] ['fɒləʊd] [ˌju: 'es] [ə'raʊnd] .

It	was	eerie	how	that	foghorn	followed	us	around	.
它	曾是	怪异	如何	那	雾号	随后	我们	大约	.

那雾号声一直跟着我们，感觉很诡异。

[ðen] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ru:m] ['dʒæŋgl] , [ænd; ənd][ai] ['hʌrid] [bɪ'ləʊ] .

Then	I	heard	the	bell	in	the	radio	room	jangle	,	and	I	hurried	below	.
然后	我	听到	这	钟	在	这	收音机	房间	争吵	,	和	我	慌忙	以下	.

然后我听到无线电室的铃声响起，便赶紧跑了下去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['skɪpə(r)] ['kɔ:lɪŋ] .

It	was	the	skipper	calling	.
它	曾是	这	船长	呼叫	.

是船长在呼叫。

“ [kiːp] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Keep	sharp	lookout	for	word	now	,	”	he	said	.
“	保持	锋利的	瞭望台	为了	单词	现在	,	”	他	说	.

“现在要密切关注消息，”他说。

“ [huː] [frɒm; frəm] , [sɜː(r)] ?

“	Who	from	,	sir	?
“	WHO	从	,	先生	?

“先生，您是哪位？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

“	From	her	,	”	he	answered	curtly	,	and	hung	up	.
“	从	她	,	”	他	回答	简短地	,	和	悬挂	向上	.

“是她给的，”他简短地回答，然后挂断了电话。

[ai] [həʊpt] ['fɜːvəntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['dæʃɪŋ]

I	hoped	fervently	that	he	would	either	find	the	entrance	by	himself	without	dashing
我	希望	热切地	那	他	会	任何一个	寻找	这	入口	经过	他自己	没有	帅气

[ˌjuː 'es][ɔːl][ɒn][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

us	all	on	the	breakwater	to	follow	his	wife	to	the	bottom	,
我们	全部	在	这	防波堤	到	跟随	他的	妻子	到	这	底部	,

我衷心希望他能自己找到入口，而不是把我们都撞到防波堤上，然后跟着他妻子沉入海底。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [lɪft][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd]

or	that	the	fog	would	suddenly	lift	and	reveal	to	us	the	heavily	wooded
或者	那	这	多雾路段	会	突然	举起	和	揭示	到	我们	这	重度	树木繁茂的

[ʃɔːz] ['pærəlelɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

shores	paralleling	the	narrow	,
海岸	平行	这	狭窄的	,

或者，雾气会突然散去，向我们展现出与狭窄的河道平行的、树木茂密的河岸。

['sændi] [biːtʃ] .

sandy	beach	.
沙	海滩	.

沙滩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][bʌt; bət]['lɪs(ə)n][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][gɒt] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	I	could	do	but	listen	in	,	but	I	got	nothing	.
那里	曾是	没有什么	我	可以	做	但	听	在	,	但	我	得到	没有什么	.

我只能偷听，但什么也没听到。

[ðen] [aɪ] [sniːkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] .

Then	I	sneaked	out	for	another	look	into	the	fog	.
然后	我	偷偷摸摸	出去	为了	其他	看	进入	这	多雾路段	.

然后我偷偷溜出去，又往雾里看了一眼。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [ə'gen] ,

We	were	going	ahead	again	,
我们	是	去	前方	再次	,

我们继续前进，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)][nəʊz][wɒz; wəz] [tɜːnd] [səʊ][ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [lænd]['fɑːðə(r)]

and	I	could	feel	that	our	nose	was	turned	so	that	we	would	land	farther
和	我	可以	感觉	那	我们的	鼻子	曾是	转向	所以	那	我们	会	土地	更远

[aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

out	along	the	point	.
出去	沿着	这	观点	.

我能感觉到我们的机头转向了目标，这样我们就能沿着岬角更远的地方降落。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [bel] [klæŋ] [ə'gen] .

Suddenly	**the**	**engine**	**-**	**room**	**bell**	**clanged**	**again**	**.**
突然	这	引擎	-	房间	钟	叮当作响	再次	.

突然，机舱的铃声再次响起。

[ə'gen] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [rɪ'siːd] , [ðɪs] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [mʌtʃ]

Again	**I**	**saw**	**the**	**breakwater**	**approach**	**us**	**and**	**recede**	**,**	**this**	**time**	**coming**	**much**
再次	我	锯	这	防波堤	方法	我们	和	消退	,	这	时间	未来	很多

['kləuzə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

closer	**than**	**before**	**,**
更近	比	前	,

我再次看到防波堤向我们靠近又远离，这一次比之前近得多。

[tuː] [kləʊz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

too	**close**	**for**	**the**	**comfort**	**of**	**some**	**of**	**the**	**passengers**	**near**	**me**	**.**
也	关闭	为了	这	舒适	的	一些	的	这	乘客	靠近	我	.

距离太近，让周围一些乘客感到不舒服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skɪpə(r)]

They	**were**	**asking**	**me**	**about**	**the**	**advisability**	**of**	**protesting**	**to**	**the**	**skipper**
他们	是	问	我	关于	这	建议性	的	抗议	到	这	船长

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːft][ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

when	**he**	**looked**	**aft**	**and**	**caught**	**sight**	**of**	**me**	**.**
什么时候	他	看起来	后部	和	捕捉	视线	的	我	.

他们问我是否应该向船长提出抗议，这时他向船尾望去，看到了我。

“ [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , ” [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət][ˌem 'iː] , “ [ænd; ənd][get] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

“	**Go**	**below**	**,**	**”**	**he**	**roared**	**at**	**me**	**,**	**“**	**and**	**get**	**that**	**message**	**.**
“	去	以下	,	”	他	咆哮	在	我	,	“	和	得到	那	信息	.

“下去，”他朝我吼道，“把那条信息带过来。”

[ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] .

She's	**calling**	**.**
她是	呼叫	.

她来电了。

” [ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət]

”	**I**	**knew**	**there**	**was**	**no**	**one**	**calling**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**
”	我	知道	那里	曾是	不	一	呼叫	,	但	那里	曾是	没有什么	到	做	但

[gəʊ] [daʊn] [ə'gen] .

go	**down**	**again**	**.**
去	向下	再次	.

“我知道没有人打电话，但我除了再次下去之外别无他法。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

And	**then**	**the**	**unexpected**	**happened**	**.**
和	然后	这	意外	发生	.

然后，意想不到的事情发生了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] !

There	**was**	**some**	**one**	**calling**	**!**
那里	曾是	一些	一	呼叫	!

有人打电话!

“ [ˌɛsˌɛs'iː] , [ˌɛsˌɛs'iː] , [ˌɛsˌɛs'iː] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

“	**SSE**	**,**	**SSE**	**,**	**SSE**	**,**	**”**	**it**	**said**	**over**	**and**	**over**	**again**	**in**	**dots**	**and**	**dashes**	**.**
“	上东证券	,	上东证券	,	上东证券	,	”	它	说	超过	和	超过	再次	在	点	和	破折号	.

它一遍又一遍地用点和划线显示着“SSE，SSE，SSE”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['sɪgnəl] ,

It	**was**	**a**	**strange**	**signal**	**,**
它	曾是	一个	奇怪的	信号	,

这是一个奇怪的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][wɒz; wəz][ˌʌn'laɪk]['eni][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] .

and	the	tone	was	unlike	any	I	had	ever	heard	on	the	Lakes	.
和	这	语气	曾是	与此不同	任何	我	有	曾经	听到	在	这	湖泊	.

这种音调是我在湖区从未听过的任何音调。

[pə'hæps][ɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði][ˌʌnfəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['sɪgnəl] .

Perhaps	in	my	amazement	the	unfamiliarity	of	it	was	exaggerated	,	but	it	was	a	queer	signal	.
也许	在	我的	惊愕	这	不熟悉	的	它	曾是	夸张的	,	但	它	曾是	一个	酷儿	信号	.

或许是我惊讶过度，夸大了这种陌生感，但这确实是一个奇怪的信号。

“ [ˌɛsˌɛs'iː] , [ˌɛsˌɛs'iː] , [ˌɛsˌɛs'iː] , ” [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [krə'ʃendəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ˌɛsˌɛs'iː] , ['ʌnə] .

“	SSE	,	SSE	,	SSE	,	”	it	went	on	,	and	finally	,	after	a	whining	crescendo	,	it	said	,	“	SSE	,	Anna	.
“	上东证券	,	上东证券	,	上东证券	,	”	它	去	在	,	和	最后	,	后	一个	抱怨	渐强	,	它	说	,	“	上东证券	,	安娜	.

“SSE，SSE，SSE，”它继续说道，最后，在一阵呜咽声渐强之后，它说道：“SSE，安娜。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

”	And	that	was	all	.
”	和	那	曾是	全部	.

事情就此结束。

[aɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

I	wrote	it	out	on	a	piece	of	paper	and	took	it	up	on	the	bridge	.
我	写道	它	出去	在	一个	片	的	纸	和	采取	它	向上	在	这	桥	.

我把它写在一张纸上，然后带到桥上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	captain	looked	at	it	,	and	a	strange	light	came	into	his	eyes	.
这	队长	看起来	在	它	,	和	一个	奇怪的	光	来了	进入	他的	眼睛	.

船长看了看，眼中闪过一丝异样的光芒。

[hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,

He	dashed	into	the	wheelhouse	,	and	pushing	aside	the	quartermaster	,
他	虚线	进入	这	驾驶室	,	和	推动	旁边	这	军需	,

他冲进驾驶室，一把推开军需官，

['sləʊli] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ['pɔɪntɪd] [saʊθ] [ˌsaʊθ'iːst] .

slowly	swung	the	ship	until	her	nose	pointed	south	southeast	.
缓慢地	摇摆	这	船	直到	她	鼻子	尖	南	东南	.

慢慢地转动船身，直到船头指向东南偏南方向。

[ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [spiːd] [ə'hed] .

Then	he	rang	for	more	speed	ahead	.
然后	他	响铃	为了	更多的	速度	前方	.

然后他催促前方加速。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Once	again	the	shore	line	came	into	view	.
一次	再次	这	支撑	线	来了	进入	看法	.

海岸线再次出现在眼前。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

We	could	see	both	sides	of	the	breakwater	this	time	.
我们	可以	看	两个都	侧面	的	这	防波堤	这	时间	.

这次我们可以看到防波堤的两侧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [eɪmd] [də'rektli][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

We	were	aimed	directly	at	the	center	of	the	opening	.
我们	是	旨在	直接地	在	这	中心	的	这	开幕	.

我们的瞄准点直接对准了开口的中心。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði][krɪb][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['breɪkwɔːtə(r)][aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]

As	we	passed	the	crib	at	the	end	of	the	north	breakwater	I	noticed	a
作为	我们	通过了	这	婴儿床	在	这	结尾	的	这	北	防波堤	我	注意到	一个

[smɔːl][krɑːft][taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

small	craft	tied	to	it	.
小的	工艺	系	到	它	.

当我们经过北防波堤尽头的木筏时，我注意到上面系着一艘小船。

['dɪmli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] “ ['ʌnə] .

Dimly	I	could	see	that	on	the	stern	was	painted	the	one	word	“	Anna	.
依稀	我	可以	看	那	在	这	船尾	曾是	绘	这	一	单词	“	安娜	.

我隐约看到船尾涂着一个词“安娜”。

” [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][streɪndʒ] ['sɪgnlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beərɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] .

”	This	explained	the	strange	signals	and	the	bearing	we	had	secured	.
”	这	解释	这	奇怪的	信号	和	这	轴承	我们	有	安全	.

“这就解释了那些奇怪的信号以及我们所确定的方位。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)][ðə; ði] ['ʌnə] [kʊd; kəd] [siː]

I	suppose	that	from	her	position	near	the	breakwater	the	Anna	could	see
我	认为	那	从	她	位置	靠近	这	防波堤	这	安娜	可以	看

['aʊə(r)][mɑːsts] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

our	masts	sticking	up	in	the	air	.
我们的	桅杆	粘性	向上	在	这	空气	.

我想，从安娜号靠近防波堤的位置，她应该能看到我们高高耸立的桅杆。

[ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ˌsætɪs'fæktəri]['leɪtə(r)][ɒn] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌnə] [ə'gen]

This	explanation	was	not	so	satisfactory	later	on	when	I	called	the	Anna	again
这	解释	曾是	不是	所以	令人满意的	之后	在	什么时候	我	称为	这	安娜	再次

[bʌt; bət][gɒt][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

but	got	no	word	from	her	.
但	得到	不	单词	从	她	.

后来我再次打电话给安娜，但她一直没有回复，这个解释就显得不太令人满意了。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] [tə'wɔːd] ['hoʊtn̩] ,

Within	five	minutes	we	were	steaming	toward	Houghton	,
之内	五	分钟	我们	是	蒸煮	朝向	霍顿	,

不到五分钟，我们就驶向了霍顿。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [nɒt]['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [ænd; ənd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm]

where	we	arrived	not	over	half	an	hour	late	and	with	plenty	of	time
在哪里	我们	到达的	不是	超过	一半	一个	小时	晚的	和	和	很多	的	时间

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [baɪ] ['kɒpə(r)] ['duːdædz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn]

for	the	passengers	to	buy	copper	doodads	and	for	me	to	learn
为了	这	乘客	到	买	铜	小玩意	和	为了	我	到	学习

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['reɪlrəʊd]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

through	one	of	the	men	at	the	railroad	station	that	the	Anna	was	a
通过	一	的	这	男人	在	这	铁路	车站	那	这	安娜	曾是	一个

['swiːdɪʃ] [bəʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['fuːlhɑːdi] [juːθ] [frɒm; frəm] ['stɒkhəʊm] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]

Swedish	boat	that	some	foolhardy	youth	from	Stockholm	had	crossed	the
瑞典	船	那	一些	蛮干	青年	从	斯德哥尔摩	有	交叉	这

[ət'læntɪk][ɪn] .

Atlantic	in	.
大西洋	在	.

我们到达时只晚了不到半小时，乘客们有足够的时间购买铜制小玩意，而我也从火车站的一位男士那里了解到，“安娜号”是一艘瑞典船，曾被一位来自斯德哥尔摩的鲁莽青年乘坐它横渡了大西洋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['relətɪvz] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

He	had	relatives	in	Minnesota	.
他	有	亲属	在	明尼苏达州	.

他在明尼苏达州有亲戚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] — ['swiːdɪʃ] [juːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['fuːlɪʃ]

There	was	nothing	strange	about	this	—	Swedish	youths	are	always	doing	foolish
那里	曾是	没有什么	奇怪的	关于	这	—	瑞典	青年	是	总是	正在做	愚蠢

[θɪŋz] — [ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['swiːdɪʃ] ['ves(ə)lz][hæv; həv]['reɪdiəʊ][kɔːl] ['lɛtəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [es]

things	—	except	the	fact	that	Swedish	vessels	have	radio	call	letters	beginning	with	S
事物	—	除了	这	事实	那	瑞典	船只	有	收音机	称呼	信件	开始	和	S

,

,

,

这没什么奇怪的——瑞典年轻人总是做些傻事——只是瑞典船只的无线电呼号以字母 S 开头而已。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl] “ [ˌɛsˌɛs'iː] ” [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][kɔːl]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	the	call	“	SSE	”	which	I	heard	was	probably	the	call	signal	of	the
所以	那	这	称呼	“	上东证券	”	哪个	我	听到	曾是	大概	这	称呼	信号	的	这

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

因此，我听到的“SSE”呼叫很可能是该飞行器的呼叫信号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [geɪv] [ˌjuː 'es]

It	was	apparently	just	coincidence	that	the	letters	I	had	picked	up	gave	us
它	曾是	显然	只是	巧合	那	这	信件	我	有	挑选	向上	给予	我们

[ðə; ði] ['beərɪŋ] [wiː; wi] ['niːdɪd] .

the	bearing	we	needed	.
这	轴承	我们	需要	.

显然，我捡到的那些字母恰好为我们指明了方向，这纯属巧合。

[æt; ət][sɪks] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [went] [ɒn] [wɒtʃ] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði]['skɪpə(r)] [keɪm] [ɪn] .

At	six	that	night	I	went	on	watch	,	and	later	the	skipper	came	in	.
在	六	那	夜晚	我	去	在	手表	,	和	之后	这	船长	来了	在	.

那天晚上六点我去值班，后来船长回来了。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	Well	,	young	man	,	I	must	thank	you	for	getting	that	message	this	morning	.
“	出色地	,	年轻的	男人	,	我	必须	感谢	你	为了	获得	那	信息	这	早晨	.

“年轻人，我必须感谢你今天早上接收到这条信息。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evə(r)][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [fɒg] [aɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

I	always	thought	that	if	I	ever	got	into	trouble	with	fog	I	would	get	a	message
我	总是	想法	那	如果	我	曾经	得到	进入	麻烦	和	多雾路段	我	会	得到	一个	信息

[frɒm; frəm] ['ʌnə] . ”

from	Anna	.	”
从	安娜	.	”

我一直以为，如果我遇到雾带来的麻烦，安娜会给我发信息。

“ ['ʌnə] ? ” [aɪ] [ɑːskt] .

“	Anna	?	”	I	asked	.
“	安娜	?	”	我	问	.

“安娜？”我问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

“	Yes	,	”	he	said	simply	.
“	是的	,	”	他	说	简单地	.

“是的，”他简单地说。

“	[maɪ]	[waɪf]	[sent]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]
“	**My**	**wife**	**sent**	**the**	**message**
”	我的	妻子	发送	这	信息

.	**.**
.	.

“是我妻子发的信息。”

[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['ʌnə]	.
Her	**name**	**was**	**Anna**	**.**
她	姓名	曾是	安娜	.

她的名字叫安娜。

”	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪəd]	[ɪn][ðə; ði]	[dɪ'sembə(r)]	-	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	[siː]	['stɔːriz]	[ˌmægə'ziːn]	.
“	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**December**	**1929**	**issue**	**of**	**Sea**	**Stories**	**Magazine**	**.**
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	-	问题	的	海	故事	杂志	.

转录者注：这个故事发表于 1929 年 12 月的《海洋故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神